

AMÉLIORATION DES HABILETÉS À L'ORAL À TRAVERS DES DOCUMENTS
AUTHENTIQUES

RICARDO ANDRÉS SANTOS CASTRO

Mémoire du stage présenté au Département de Langues de l'Universidad Pedagógica
Nacional pour l'obtention du titre de Licence en Espagnol et Langues Étrangères

Directeur

Ricardo Leuro Pinzón

Professeur de Français Langue Étrangère

PAGE D'ACCEPTANCE.

Note d'acceptance

President du jury

Jury

REMERCIEMENTS

Nicolle Valeria Santos Castro

Ma petite, tu es devenue la raison la plus forte pour mener à bien ce travail. Je t'aime avec tout mon cœur, merci pour illuminer ma vie chaque moment avec ton présence. Toute ma vie a été transformé avec votre arrivée. Je suis l'oncle le plus orgueilleux du monde pour avoir l'opportunité d'avoir la nièce la plus belle et intelligente du monde.

Mes parents

Vous deux sont les personnes qui ont accompagné ce processus durant toute sa complexité. Je veux vous remercier infiniment pour votre patience et votre infini amour durant tous les moments vécus. C'est un honneur vous démontrer les résultats desquels vous sont les artisans.

Cristina Ortega Barreto

Quel honneur j'ai eu d'être votre enseignant durant ce processus. Je suis sûr d'une chose : J'ai appris plus de vous que vous de moi, car vous avez m'enseigné l'art d'être un homme qui aime sa profession. Merci pour chaque conseil et motivation durant ce processus.

À mes enseignants de la licence

Merci à tous pour fonder les bases théoriques de ce que je ferai dans la pratique durant ma vie professionnelle. Je fais mention spéciale aux enseignants, Daiana Gómez, Ricardo Leuro et Jaime Ruiz. Vous trois ont marqué mon expérience durant cette formation académique.

	FORMATO	
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE	
Código: FOR020GIB	Versión: 01	
Fecha de Aprobación: 10-10-2012	Página 4 de 103	
1. Información General		
Tipo de documento	Trabajo de grado	
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central	
Título del documento	Amélioration des habiletés à l'oral à travers des documents authentiques (Mejoramiento de habilidades comunicativas orales a través de documentos auténticos)	
Autor(es)	Santos Castro, Ricardo Andrés	
Director	Leuro Pinzón, Ricardo	
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2018. 84 p.	
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional	
Palabras Claves	DOCUMENTOS AUTÉNTICOS; COMPRENSIÓN ORAL; PROCESAMIENTO SINTÉTICO Y ANALÍTICO; EXPRESIÓN ORAL; HABILIDADES COMUNICATIVAS; INTERACCIÓN ; PRODUCCIÓN MEDIÁTICA	

2. Descripción
<p>El desarrollo de habilidades comunicativas correspondientes a la oralidad en lenguas extranjeras ocupa un lugar fundamental en el proceso de enseñanza y aprendizaje del francés, dado que partir de este, el estudiante puede tener un contacto con la realidad de la lengua y la cultura que se encuentra alrededor de tal lengua. Este proyecto busca acercar a las estudiantes de grado 406 del Liceo Femenino Mercedes Nariño IED al uso real de la lengua a través de documentos auténticos, esto es, documentos que no tienen propósitos pedagógicos y que pueden ser fácilmente encontrados en el contexto cotidiano al que pertenecen las estudiantes. Con el uso de dichos documentos se lleva a cabo una transformación metodológica que sobrepase el tradicionalismo de aprender gramática y vocabulario y aterrice en un reconocimiento de</p>

documentos auténticos como mecanismo para aprender identificar componentes lingüísticos forales del francés como lengua extranjera.

3. Fuentes

Bibliographie

- Bachmann, L. (1990) *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford, Anglaterra, Oxford University Press
- Baribeau, C. (2004) *Le journal de Bord du Chercheur, L'instrumentation dans la Collecte de Données*, Québec, Canada : Université du Québec à trois Rivières
- Barnier, G (2012) *Théories de l'apprentissage et pratiques d'enseignement*. Marseille, France : IUFM d'Aix Marseille
- Berard, E (1991) *L'Approche Communicative, Théorie et Pratiques*. Paris, France: CLE Internationale
- Chenaru, C (2013) *Pour une Définition des Documents Authentiques*. Buzau, Roumanie : Association des professeurs de la Roumanie.
- Conseil d'Europe (2001) *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Apprendre, enseigner, évaluer. Paris, France: les éditions Didier.
- Cuq, J (2003) *Dictionnaire Didactique de Français Langue Etrangère*. Paris, France: CLE International.
- Cuq, J et Gruca, I (2005) *Cours de Didactique du Français Langue Etrangère et Langue Seconde*. Grenoble, France: Presses Universitaires de Grenoble.

- Denzin, N (1970): *Sociological Methods: a Source Book*. Chicago, United States: Aldine Publishing Company
- Desmons, F (2005) *Enseigner le FLE: Pratiques de Classe*. Paris. France : Belin
- Ferrouki, K (2009) *La compréhension orale et les stratégies d'écoute des élèves apprenant le français en 2ème année moyenne en Algérie*. Alger, Algérie : Université de Bida.
- Fingermann, H (2010) *Evaluación Diagnostica*
- Fourquet, J (2011) *La Communication Médiatique: Interactions Humaines et Sociales Médiatisées*. Avignon, France : Université D'Avignon et des Pays de Vaucluse
- Gallardo, Y et Moreno, A (1999). *Aprender a Investigar, Módulo 3: Recolección de la Información*. Bogotá, Colombie: Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior (ICFES)
- Garcia, S et al (2010) *Métodos de Investigación en Educación especial*. Madrid Espagne: Universidad de Madrid.
- Garzón, M et Portillo, S (2016) *Las canciones como documentos auténticos para el aprendizaje y mejoramiento de la comprensión oral del inglés en la IED República de Colombia*. Bogotá, Colombie : Universidad Libre de Colombia
- Germain, C (1993) *Evolution de l'Enseignement des Langues 5000 ans d'Histoire*. Paris, France : CLE International.
- Kakai, H (2008) *Contribution à la recherche qualitative, cadre méthodologie de rédaction de mémoire*. Besançon, France : Université de Franche-Comté.
- Klinger, J (2015) *Programme pour l'Enseignement du FLE pour les Classes de Secondaire du Lycée Laretta Bender*. Cali, Colombie: Universidad de Valle.
- Koster, C (1991), *La comprensión oral en una lengua extranjera: Reconocimiento de sonidos y palabras, en "Cable", n° 8*, Barcelona, Espagne: Equipo Cable.
- LIFEMENA (2017). *Liceo Femenino Mercedes Nariño IED* Recuperado de <https://lifemena.jimdo.com/> 6 de abril de 2017. Bogotá, Colombie.
- Martínez, J (2002) *Tendencias en los Estilos de Aprendizaje de una Lengua Extranjera*. Badajoz, Espagne: Revista de Didáctica (Lengua y literatura).

- Martínez, J (2002) *La Expresión Oral en Contextos Educativos*. Rioja, Argentine: Universidad de la Rioja.
- Medina, L (2016) *Oralité et écriture chez les enfants débutants : un défi à révéler*. Bogotá, Colombie: Universidad Pedagógica Nacional.
- MEN (2006). *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras*. Bogotá, Colombie
- Moirand, S (1990) *Enseigner à Communiquer en Langue Etrangère*. Paris, France: Hachette.
- Montes, C. (2007). *Problemas de la comprensión y producción del discurso*. Salamanca, Espagne: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Murillo, M (2015) *Le français, une option pour communiquer*. Bogotá, Colombie: Universidad Pedagógica Nacional.
- Pascal, M (2005) *Intérêt du concept de conflit instrumental pour la compréhension des usages des EIAH*, Strasbourg, France : Université Louis Pasteur
- Piaget, J (1964) *Six Etudes de Psychologie*. Genève, Suisse.
- Puren, C. (1988). *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues vivantes*. Paris, France: Clé international.
- Rangel, J (2014) *Compréhension orale des élèves de troisième année de l'école primaire du Lycée féminin Mercedes Nariño favorisée à travers des documents authentiques audio -visuels et activités d'écoute*. Bogotá, Colombie: Universidad Pedagógica Nacional.
- Rodríguez G., Gil, J., García, E. (1999) *Metodología de la Investigación Cualitativa*. Málaga, Espagne: Aljibe

- Ruiz, J. (2016) *L'analyse Pré-pédagogique des documents écrits : Compte rendu*. Bogotá, Colombie : Universidad Pedagógica Nacional.
- Ruiz, J. (2017) *La Fiche Pédagogique: Propositions Générales*. Bogotá, Colombie : Universidad Pedagógica Nacional.
- Taylor et Bogdan (1984) *Introduction to Qualitative Research Methods*. Buenos Aires, Argentine: Paidós.
- Tovar, J et Gomez, J (2016) *Desarrollo de la oralidad y la lectura en los estudiantes de primer ciclo de primaria de la Institución Educativa Distrital Republica de Colombia mediante la lectura de imagenes*. Bogotá, Colombie: Universidad Libre de Colombia
- Vilatte, J,C (2007) *Méthodologie de l'enquête par questionnaire*, Avignon, France : Université d'Avignon.
- Whitehead, J (1989) *Action Research Living Theory*. Bath, Anglaterre: Unversity of Bath.

4. Contenidos

Capítulo 1 Caracterización y delimitación del problema

En este primer apartado, se establecen las características físicas del entorno donde se encuentra la población objeto de investigación. Se hace una descripción de tallada de su comportamiento frente a las clases recibidas y a la detección de un problema específico en el aprendizaje del francés como lengua extranjera. Por otra parte se hace un recuento de la importancia de poner en marcha el presente proyecto de investigación y la manera como se ha llegado a comprobar que en realidad existe una problemática que merece ser resuelta. Por último se presentan una pregunta de investigación y unos objetivos a alcanzar durante la intervención pedagógica

Capítulo 2 Marco teórico

El segundo capítulo corresponde a los avances realizados en el ramo que involucra el presente proyecto de investigación, en aras de establecer los alcances realizados de igual manera determinar cómo la presente intervención pedagógica puede innovar y ayudar a fortalecer los resultados hasta ahora alcanzados

Capítulo 3: Metodología (Whitehead, 1989)

En esta parte del documento, se sitúa el proyecto dentro de un marco investigativo, el cual, dará unas características específicas a la investigación, en cuanto al tipo de datos recolectados, los instrumentos utilizados para dicha recolecta, en análisis de los mismos, los tiempos de utilización de los instrumentos de recolección y los roles de los participantes de acuerdo a unas fases determinadas desde la teoría Whitehead (1989). Enseguida se determinan unas categorías y subcategorías sobre las cuales se fundamenta el análisis. Por último, se realiza una caracterización de la población intervenida y las precisiones y/o modificaciones que esta presenta a lo largo del desarrollo del proyecto

Capítulo 4 Propuesta pedagógica

Este capítulo corresponde a la realización de una propuesta fundamentada desde la teoría con el fin de dar respuesta a la problemática detectada al inicio del proyecto de investigación. Para lograr esto, se estableció un marco metodológico de enseñanza de lenguas extranjeras, se realiza una justificación pedagógica de la puesta en marcha de dicha metodología y se hace un recuento de cómo se llevó a cabo la planeación de actividades bajo el fundamento teórico, previamente establecido.

Capítulo 4: Análisis de resultados

En la última parte del documento se realiza un análisis de las categorías establecidas en el capítulo metodológico, de acuerdo a una colecta de datos realizada durante la intervención pedagógica. Para este propósito se hace uso de imágenes, tablas, artefactos pedagógicos y diarios de campo con el fin de aterrizar y solidificar los análisis realizados. Por último, se realizan unas conclusiones de acuerdo al trabajo realizado, unas recomendaciones y limitaciones para la profundización sobre las investigaciones que sigan la misma temática.

El presente proyecto de tipo cualitativo se fundamenta con las bases teóricas de la investigación acción dado que esta produce y analiza datos descriptivos dichos o escritos de acuerdo a la perspectiva del investigador y sus participantes. En consecuencia, este tipo de investigación está enfocada en el análisis del comportamiento humano durante un periodo de tiempo establecido y unas condiciones contextuales previamente identificadas (Taylor y Bodgan, 1984). En aras de precisar mejor el corte de nuestro proyecto, es importante mencionar que este pertenece al paradigma crítico social dado que busca realizar transformaciones en relación a un problema identificado en la población objeto de la investigación. En relación a los datos recolectados podemos decir que en su gran mayoría fueron de tipo cualitativo, sin embargo, estos no rechazan la puesta en marcha de formas de medición cuantitativa (Kakai, 2008) En cuanto a la metodología, este proyecto de investigación sigue la línea de la investigación acción dado que se busca la interpretación holística de un problema detectado en la comunidad objeto de investigación. A partir de esta interpretación, el investigador formulara hipótesis para intentar resolver dicha problemática (Kakai, 2008). Otro argumento que nos permite ubicar este trabajo en la línea de la investigación acción concierne a los roles desempeñados por los participantes de este proyecto dado que el investigador es un participante completo ya que se encuentra presente durante todas las actividades que corresponden al desarrollo de la intervención pedagógica, por otro lado, los estudiantes serán participantes-colaboradores dado que estos aportan información primaria para el desarrollo y fortalecimiento del proyecto de investigación. La investigación acción presenta unas fases para su ejecución las cuales están de acuerdo con la puesta en marcha del proyecto de investigación. Para este caso en particular, se toma en cuenta el modelo propuesto por Whitehead (1989) que comprende las siguientes fases.

- *Experimentación del problema*
- *Imaginación de las posibles soluciones*
- *Implementación de una solución*
- *Evaluación de resultados*
- *Cambio o reconsideración de la práctica*

6. Conclusiones

Las conclusiones obtenidas en esta intervención pedagógica dan cuenta de:

1. Gran parte de la población está en capacidad de comprender de manera general un documento auténtico de tipo audiovisual o audio, esto es, dar cuenta del contexto de la situación comunicativa, los personajes, sus roles y la idea general del documento.
2. Aún persiste las falencias en la comprensión detallada de los documentos dado que hace falta profundizar y dedicar más tiempo al refuerzo individual de esta habilidad comunicativa.
3. Si bien la producción oral en francés lengua extranjera no va en concordancia con las actividades propuestas, es posible identificar una necesidad de encontrar un equivalente en francés a todas aquellas expresiones que la población utiliza de manera frecuente en el aula de clase, con el propósito de utilizar el francés para desempeñarse en un contexto comunicativo específico.
4. Poner en marcha una nueva metodología de enseñanza de lenguas requiere una mayor disposición de recursos y tiempo, en concordancia con la población intervenida, puesto que esto ayudaría a completar el proceso de una manera más integral.

Elaborado por:	Santos Castro, Ricardo Andrés
Revisado por:	Leuro Pinzón, Ricardo

Fecha de elaboración del Resumen:	24	05	2018
------------------------------------------	----	----	------

Sommaire

Chapitre 1 : Caractérisation et délimitation du problème

Caractérisation du contexte.

Caractère opératoire

Diagnostic et Problème d'Investigation

Justification

Question d'investigation

Objectif général

Objectifs spécifiques

Chapitre 2 : Cadre Théorique

État de la question

Cadre conceptuel

Chapitre 3 : Méthodologie de l'Investigation

Phases de l'investigation-Action

Grille des Catégories d'Analyse

Caractérisation des apprenantes

Précision sur la population

Recueil des données

Relation des instruments et leur temps d'utilisation

Chapitre 4 : Proposition Pédagogique

Approche communicative

Phases d'intervention

Justification pédagogique

Modèle de planification des séances

Fiche Pédagogique

Chapitre 5 : Analyse des Résultats

Gestion de l'Analyse

Habilitété de la Compréhension Orale

Traitement Synthétique

Indicateur Numéro 1 : Les apprenantes écoutent attentivement ce que dit le professeur pendant un jeu ou une activité.

Indicateur numéro 2 : Elles peuvent réagir aux salutations et au revoir et des questions élémentaires autour de la présentation

Traitement Analytique

Indicateur numéro 1 : Les filles identifieront les personnages qui appartiennent à un document descriptif court lu par mon enseignant ou produit par un document audiovisuel.

Indicateur numéro 2 : Comprennent les détails généraux d'un document audio ou audiovisuel.

Habilité de l'Expression Oral.

Interaction

Production Médiatique

Conclusions

Limitations

Recommandations

Bibliographie

Annexes

Résumé Analytique

Amélioration des habiletés à travers des documents authentiques c'est une proposition qui cherche mettre en pratique les fondements théoriques de l'approche communicative afin d'enseigner français langue étrangère (FLE) pour la communication non pour apprendre des listes des mots par cœur. Pour ce faire, nous avons proposé la mise en place des documents authentiques cela veut dire des documents qui n'ont pas un but pédagogique ou de faire apprendre les composantes linguistiques du FLE. Nous avons fait une caractérisation de la population pour identifier leurs habitudes dans les cercles sociaux auxquelles les apprenantes appartiennent et des conditions opératoires pour identifier la faisabilité des activités de notre proposition pédagogique afin de mener à bien une série d'activités pour améliorer la problématique découverte, ensuite, nous avons proposé une série de phases mises en place durant les 24 heures disponibles pendant les semestres 2017-2 et 2018-1.

Enfin, à travers l'analyse pré-pédagogique des documents authentiques, nous avons proposé une série d'activités pour analyser l'influence de ces documents dans l'apprentissage de FLE en mettant l'accent sur les habiletés langagières à l'oral. En ce qui concerne les résultats nous nous avons trouvé que les apprenantes peuvent faire un traitement analytique (Koster, 1991) d'un document audiovisuel cela veut dire qu'elles comprennent les caractéristiques générales du document. Néanmoins les filles ne sont pas encore capables de comprendre les détails et de parler en FLE sur le document ciblé. Étant donné cette situation nous avons proposé une série de recommandations pour renforcer ce processus fondé sur les bases théoriques de l'approche communicative.

Amélioration des Habiletés à l'Oral à travers des Documents Authentiques

Chapitre 1 : Caractérisation et Délimitation du Problème

Abstrait Analytique

Amélioration des habiletés à travers des documents authentiques c'est une proposition qui cherche mettre en pratique les fondements théoriques de l'approche communicative afin d'enseigner français langue étrangère (FLE) pour la communication non pour apprendre des listes des mots par cœur. Pour ce faire, nous avons proposé la mise en place des documents authentiques cela veut dire des documents qui n'ont pas un but pédagogique ou de faire apprendre les composantes linguistiques du FLE. Nous avons fait une caractérisation de la population pour identifier leurs habitudes dans les cercles sociaux auxquelles les apprenantes appartiennent et des conditions opératoires pour identifier la faisabilité des activités de notre proposition pédagogique afin de mener à bien une série d'activités pour améliorer la problématique découverte, ensuite, nous avons proposé une série de phases mises en place durant les 24 heures disponibles pendant les semestres 2017-2 et 2018-1.

Enfin, à travers l'analyse pré-pédagogique des documents authentiques, nous avons proposé une série d'activités pour analyser l'influence de ces documents dans l'apprentissage de FLE en mettant l'accent sur les habiletés langagières à l'oral. En ce qui concerne les résultats nous nous sommes rendu compte de que les apprenantes peuvent faire un traitement analytique d'un document audiovisuel cela veut dire qu'elles comprennent les caractéristiques générales du document. Néanmoins les filles ne sont pas encore capables de comprendre les détails et de parler en FLE sur le document cible. Étant donné cette situation

nous avons proposé une série de recommandations pour renforcer ce processus fondé sur les bases théoriques de l'approche communicative.

Amélioration des Habiletés à l'Oral à travers des Documents Authentiques

Caractérisation et Délimitation du Problème

Le présent projet de recherche a eu lieu au Liceo Femenino Mercedes Nariño (Lycée Féminin Mercedes Nariño) une école qui fait partie des écoles publiques de Bogotá. L'école est localisée dans le quartier San José de l'arrondissement de Rafael Uribe Uribe au Sud de Bogotá. Cette institution compte avec plus de cent ans d'histoire en travaillant par l'éducation des femmes du sud de Bogotá.

Cette institution était fondée comme un établissement d'arts et métiers pour jeunes filles. Avec le parcours du temps le lycée est devenu une institution d'éducation formelle pour les filles et un des établissements noyau pour la reconnaissance des grandes éminences de la politique et d'Indépendance de notre pays. Après une série de grèves, le lycée en 2002 est devenu un des établissements publics du district afin de faire face au risque d'une possible disparition de l'école. Actuellement cette institution est reconnue au niveau local par ses stratégies éducatives autour de l'amélioration de la communauté.

Le projet éducatif institutionnel (dorénavant PEI) cherche la formation des filles avec un sens de responsabilité et d'autonomie en regardant la transformation de la société à travers la science et la technologie (Lifemena 2017). Selon les documents, à partir de cette consigne du PEI le profil des élèves est plutôt de renforcer le rôle de la femme dans la société à travers la formation reçue à l'école, en faisant de la femme un sujet transformateur de son propre

environnement. Il est possible d'identifier que dans la mission de l'école il y a des éléments connectés avec le PEI aussi, par exemple l'analyse critique de la réalité qui permet de regarder et de participer dans les divers processus présents dans la société.

Au moment d'observer les processus académiques et de cohabitation, nous pouvons constater que bien que le Lycée Féminin cherche une formation qui permette créer un style de vie chez les filles en prenant en considération des aspects de type social, éthique et académique et qu'il existe des documents qui sont en rapport avec la réussite de ces noyaux de formation. Il y a des aspects à modifier ou reformuler dans la mise en pratique chez les filles parce qu'ils ne sont pas en accord avec ce qu'on peut voir dans les documents, par exemple le sens transformateur des filles, en utilisant des méthodologies traditionalistes et restrictives, les filles ne pourraient être les forgeuses de leur propre projet de vie.

Il y a un aspect qui s'oppose à ce que nous avons observé dans les documents de présentation et description du lycée. Ce concerne l'organisation des cours et la quantité de ceci, pour mener à bien des processus d'enseignement et apprentissage. L'activité enseignante est affectée car le temps n'est pas suffisant pour faire un suivi exhaustive d'une diversité de styles cognitifs qui sont définis comme un ensemble de caractéristiques individuelles qui permettent l'identification, assimilation, et le traitement de l'information (Martinez, 2002). Il faut remarquer que les conditions de l'entourage sont importantes au moment de mener à bien le control des processus d'apprentissage chez les apprenants. Dans ce cas-là nous pouvons identifier qu'il existe un piège en ce qui concerne l'organisation proposée dans les documents institutionnels pour de mener à bien les différentes séances de classe proposée au Lycée.

Au Lycée Féminin Mercedes Nariño, il est possible d'observer qu'il n'y a pas beaucoup d'espaces pour renforcer l'apprentissage du Français Langue Étrangère parce que la

perspective d'enseignement des langues est fondée sur l'anglais langue étrangère. « Le lycée sera un leader dans la formation des femmes autonomes, responsables... capables d'utiliser leurs habiletés acquises dans le développement de l'entreprise et la maîtrise basique de l'anglais » (Lifemena,2017). Par rapport aux espaces dans l'horaire hebdomadaire, il y a une heure aménagée pour faire ce cours. Par conséquent, il n'y a pas d'expérience remarquable dans l'apprentissage du FLE. D'ailleurs, les enseignants sont des stagiaires, c'est-à-dire qu'il n'y a pas un enseignant titulaire au moins à l'école primaire.

Un autre détail crée la désorganisation dans le développement des cours c'est la quantité d'activités extrascolaires que les apprenantes font pendant l'année, par exemple les fêtes d'étendard, les entreprises qui viennent les visiter afin de proposer des activités aux filles et des événements qui appartiennent au lycée comme le jour de la famille et de l'apprenante et les promenades pédagogiques. Certains espaces du cours de FLE sont pris pour donner des informations, collectes d'argent et des autorisations pour réaliser ces activités. Toutes ces activités interrompent d'une manière directe le développement des séances et font plus complexe la mise en place d'un plan d'études des cours de FLE.

En ce qui concerne le cours de FLE, il faut dire que la prestation du temps est d'une heure par semaine. Les filles font des activités qui concernent l'apprentissage de vocabulaire, par exemple les couleurs, les parties du visage, les pièces de la maison, etc. Ces activités font partie du plan du cours établi pour le cours CM1 salle 406 d'éducation primaire. Il est possible de remarquer que nous avons trouvé une divergence entre le temps disposé pour ce cours et l'ensemble des activités à faire. Comme résultat de cette divergence plusieurs thématiques sont abordées d'une manière superficielle représentant en général juste listes de mots. Cette problématique renvoie que le processus d'enseignement ne soit pas bien développé et que

l'enseignant puisse assumer que les connaissances ont été bien intégrées. L'enseignante de FLE est une stagiaire de philologie c'est-à-dire qu'elle n'a pas une formation strictement pédagogique et ne pourrait rendre compte de la mise en place et intégration des activités à faire dans la salle de classe et leur impact sur la vie quotidienne des apprenantes. Il faut préciser que cette stagiaire n'a pas temps de classe assigné formellement parce que cet espace correspond à l'enseignante titulaire du cours CM1 salle 406 qui est chargée du cours d'espagnol mais elle cède ce temps pour faire le cours de FLE.

Caractère Opératoire

La mise en place de notre proposition pédagogique a fait face à un souci qui corresponde au caractère opératoire en termes de la prestation du temps et la disponibilité de ressources pour mener à bien les activités proposées. En faisant des calculs, la quantité de temps pour développer les activités concernant à la proposition pédagogique et collecter les données équivaut à 24 heures durant une année, cela veut dire que le temps pour essayer de résoudre une problématique dans l'enseignement du FLE s'avère très difficile, dans ce cas ce que nous avons fait c'est développer des activités plus courtes afin que les filles soient capables de les réaliser pendant le temps disposé.

D'ailleurs, il est important de mentionner que les ressources disponibles étaient insuffisantes pour mener à bien les activités proposées, étant donné que nous n'avions qu'une télévision que nous avons utilisée durant 4 séances des 24 que nous avions avec la population objet de recherche. C'est-à-dire que nous présenté une quantité trop courte des documents audiovisuels. D'ailleurs nous avons disposé parfois d'un magnétophone afin de reproduire des documents audio. Ce caractère opératoire mentionné, a influencé pendant la mise en place et la collecte de données de notre projet de recherche, étant donné que les ressources que

nous croyions disponibles durant la phase d'observation, ont été restreintes durant les phases d'assimilation et accommodation. Soit pour les changements de salle de classe ou pour le fonctionnement de ces dispositifs.

Diagnostic et Problème de Recherche

À travers l'observation de différentes séances du cours de FLE, nous avons pris des éléments par rapport au contexte social et académique mettant l'accent sur la performance académique, la commodité et la pertinence des activités qui ont été développées dans le cours de FLE. Pendant cette année scolaire, nous avons vu des situations qui demandent l'utilisation fréquente de l'espagnol comme moyen de communication entre l'enseignant et les apprenantes pour développer des thématiques du cours de FLE, cette situation renvoie aux caractéristiques propres de la méthode "grammaire-traduction" (Puren, 1988). Nous avons également identifié des problèmes par rapport à la cohabitation des filles pendant les séances de FLE.

Durant l'observation de ces séances, nous avons fait des carnets de terrain afin de décortiquer et d'organiser les événements que les filles ont vécus dans la salle de classe. Pour faire une organisation hiérarchisée des catégories, des activités, des comportements, de l'utilisation du temps dans le cours de FLE et des autres détails individualisés qui sont en rapport avec le thème de recherche et qui peuvent nourrir les aspects à prendre en considération pour l'avenir comme enseignant de FLE de ces filles. Ensuite, nous avons fait une analyse de ces aspects mentionnés pour essayer de trouver les causes, les conséquences et l'affectation qui peuvent avoir dans le processus d'apprentissage du FLE.

Avec la mise en place des carnets de terrain, produit des observations des séances de classe, Nous avons vu que les filles avaient des difficultés par rapport à l'utilisation de la langue comme instrument pour communiquer. Même si les filles apprennent une langue étrangère, la communication dans la salle de classe est toute en espagnol langue maternelle. La compréhension des instructions en français était donc très difficile, c'est pourquoi elles ont recours à la langue maternelle. D'ailleurs, nous avons observé que les filles ont appris le FLE comme un ensemble de règles qu'il faut accomplir pour apprendre la langue. Ces problématiques deviennent un obstacle pour considérer la langue comme un élément utile pour la communication.

Pour vérifier les hypothèses produites de l'observation, nous avons élaboré un schéma avec l'unité d'analyse, les catégories, et les indicateurs de rendement en FLE afin de créer un examen diagnostique qui puisse donner une confirmation qu'il existe une difficulté sur laquelle on peut faire un processus de recherche pour essayer de donner une solution à la problématique ciblée. L'examen diagnostique préparé avait des activités dans lesquelles les filles devaient suivre des instructions en FLE, identifier des descriptions de personnages célèbres de la vie quotidienne, écouter des conversations basiques et répondre à des questions sur une journée habituelle. Avec cette preuve nous avons voulu confirmer que même si elles reçoivent un cours de FLE où elles apprennent du vocabulaire et certaines structures grammaticales, les filles ne sont pas encore capables de transmettre des messages afin de communiquer en langue étrangère, c'est-à-dire qu'il n'existe pas encore un développement de la compétence communicative chez les filles, il y a un apprentissage des mots par cœur mais ces mots ne sont pas suffisants pour communiquer dans un contexte réel, le noyau de ces cours est faire apprendre des listes des mots par cœur.

Dans le contexte de cohabitation mentionné et d'après les caractéristiques du comportement des filles, nous avons mis en place l'examen de vérification du niveau de production et de compréhension orale. Cette preuve était divisée en quatre activités individuelles et en groupes afin de démontrer qu'il y a un point faible qui pourrait être renforcé avec les activités qu'on fera avec ce processus de recherche. Il faut dire que la cohabitation et l'union du groupe ont été des facteurs influents dans l'application de la preuve diagnostique parce qu'on a eu des difficultés pour mener à bien les activités. Néanmoins, on a pu faire les activités pour argumenter et montrer qu'il existe une problématique à résoudre.

La première activité était en relation avec la compréhension des caractéristiques de quelques personnages célèbres qui appartiennent au contexte des apprenantes, nous avons lu une petite description de chaque personnage. Pour faire comprendre les caractéristiques mentionnées nous avons dû avoir recours aux dessins au tableau, à des gestes et même l'utilisation de mots en espagnol parce que pour les filles, il était très difficile de bien comprendre ce qu'on disait du personnage. Finalement, après environ trente minutes, les filles ont pu identifier les personnages décrits. Ensuite nous avons passé des images avec des lieux représentatifs de la France, des images de caricatures, et des séquences d'activités d'une journée habituelle afin qu'elles parlent de ce qu'elles ont vu dans les images. Comme résultat nous avons obtenu une série de mots isolés en FLE comme par exemple les mots *maison, belle, et grande* en essayant de décrire les images mais il n'avait pas un message concret qui permette d'avoir une idée claire sur celles-ci.

La troisième activité a mis en contexte la compréhension orale. En accord avec les «Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras » (2006), les filles à cet âge (8-11 ans) doivent comprendre et produire des conversations basiques en faisant référence à

des séquences d'évènements et d'informations personnelles. Pour évaluer cet indicateur de performance on a choisi un audio qui présente une journée basique et les filles devaient compléter les mots qui manquent dans la séquence écrite. Dans cet exercice on s'est rendu compte d'une certaine faiblesse au moment de comprendre une séquence d'évènements parce que la plupart des fille n'ont pas essayé de compléter les activités proposées et les autres ont écrit des mots tels qu'elles les ont écoutés, par exemple (*sed en lieu de sept ce qui montre qu'elles ont travaillé à partir d'une écriture hypothétique (Ferreiro,1974)*). On a pu voir qu'il y a des problèmes avec la compréhension orale résultant des problèmes avec la production orale. Cette situation affecte le développement de la compétence communicative en termes d'oralité qui est la difficulté que l'on essaie de démontrer durant la mise en place de notre proposition pédagogique avec les filles du cours CM1 salle 406.

Finalement, on a choisi 30% des filles du cours afin de faire un entretien pour évaluer le niveau de production orale et on a posé des questions précises afin d'obtenir des réponses basiques, néanmoins, la majorité de ce groupe n'a rien répondu, elles se sont limitées à demander la traduction en espagnol ou simplement à essayer avec leurs camarades de deviner une réponse à la question posée. Dans cette dernière activité, il est possible d'inférer que les filles ne sont pas encore capables de comprendre les messages d'une conversation basique et d'ailleurs, elles ont encore des difficultés pour produire une réponse cohérente avec la question posée, résultat des pratiques auxquelles elles ont été exposées, limitées à apprendre des listes de mots par cœur, sans aucune relation avec leur réalité, et sans prendre en considération la performance des filles dans un contexte communicatif réel.

A partir des résultats obtenus de l'examen diagnostique on peut démontrer que :

Il existe une problématique par rapport au développement de la compétence de communication parce que les filles apprennent une séquence de mots isolés dans le cours, mais elles ne savent pas comment les utiliser afin de produire ou de comprendre un message dans un contexte réel. Les filles accumulent des mots produits par un apprentissage mais ces mots ne permettent pas de répondre aux indicateurs ciblés dans les «Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras » (2006), par exemple, la compréhension et la production de conversations par rapport aux activités faites dans la salle de classe ou la description d'objets, lesquelles sont des indicateurs qu'elles devraient accomplir à leur âge et qui doivent faire partie du processus qu'elles développent actuellement à l'école en termes académiques. D'ailleurs ces difficultés permettent de mettre en place le projet de recherche qu'on proposera pour renforcer l'apprentissage du FLE comme outil pour la communication plutôt qu'une simple thématique à aborder dans un cours de grammaire et ainsi faire une transformation de la conception de langue chez les filles.

Justification.

Prenant en compte tous les éléments vécus pendant la vie académique comme apprenants et comme futurs enseignants des langues nous avons une série de motivations pour mener ce processus de recherche qui va plus loin que le simple fait de compléter un document en racontant une séquence d'expériences.

Actuellement, il existe une série de pratiques dans l'enseignement des langues étrangères qui ne correspondent pas aux besoins actuels en termes de communication. La langue selon les observations est conçue comme un ensemble de règles à apprendre par cœur ; cependant, cette conception correspond aux méthodologies anciennes comme la grammaire traduction (Puren,1988). De nos jours, on doit concevoir la langue comme un instrument utile pour

communiquer dans des contextes réels, c'est-à-dire que la langue doit aller au-delà de l'élément à apprendre. Dans ce phénomène apparaît la première problématique : il faut reformuler et réorienter les activités faites dans la salle de classe prenant en considération une transformation de type méthodologique

L'importance de ce projet est dans l'innovation du processus d'enseignement qui a pour conséquence d'entraîner une modification positive dans le processus d'apprentissage et dans le résultat chez les filles. Les documents authentiques deviennent un des éléments innovateurs dans ce projet car on essayera de développer un cours de FLE en utilisant ces supports et tout le processus que cette utilisation implique comme l'analyse pré-pédagogique, l'introduction d'autres aspects de la culture francophone, en plus de la langue, en tant que facteur qui aide dans l'apprentissage d'un contexte culturel, la transformation des activités pédagogiques et le renforcement du rôle de l'apprenant dans ce processus.

À mesure qu'on met en place les aspects pédagogiques ciblés dans ce projet on voit les changements sur le plan de la conception de la langue chez les filles et une identification du rôle actif et participatif des apprenantes dans l'apprentissage de FLE. On montrera les résultats afin d'introduire une proposition pédagogique, méthodologique et communicative pour renforcer l'enseignement des langues notamment en FLE, cette dernière étant l'un des objectifs de la formation d'enseignants.

Question d'Investigation.

Comment développer l'oralité en Français Langue Etrangère depuis une conception pragmatique d'utilisation de la langue dans des contextes réels à travers des documents

authentiques comme un outil chez les filles du cours CM1 salle 406 au Lycée Féminin Mercedes Nariño?

Objectif Général.

Analyser l'influence d'une conception pragmatique d'utilisation de la langue dans des contextes réels en utilisant documents authentiques dans le développement de l'oralité en FLE chez les filles du cours CM1 salle 406

Objectifs Spécifiques.

1. Faire un suivi du développement de l'oral chez les filles pendant l'année comprise 2017-2 et 2018-1
2. Décrire la performance des filles par rapport à l'oralité en FLE avec l'utilisation de documents authentiques.
3. Vérifier l'utilité des documents authentiques dans l'usage de la langue en situations communicatives réelles.

État de la Question

En tenant compte de la série d'études réalisées qui gardent un rapport avec le propos de recherche qu'on a fait, on a décidé de faire une recherche documentaire de quelques projets afin d'analyser les ressemblances et l'avancement qu'a eu le sujet noyau de cette investigation ainsi que les résultats obtenus dans ces exercices de recherche qui permettront de nourrir cette proposition de recherche.

Pour le développement des habiletés à l'oral il s'avère indispensable l'intégration des caractéristiques qui sont en rapport avec le contexte des apprenants afin de rendre significatifs les apprentissages de chaque séance. Actuellement, nous, en tant que enseignants pouvons

observer que dans la salle de classe il y a une diversité de styles cognitifs égale ou presque à la quantité d'apprenants existants. Les méthodologies d'enseignement mises en place aux établissements visent par la réalisation de cours où les contenus sont privilégiés au-dessous des apprenants, parfois cette perspective rend ennui les cours pour les apprenants. Afin de surmonter cette problématique il est nécessaire de caractériser la population noyau du processus d'enseignement, vérifier leurs intérêts, leurs perspectives face les cours des langues et même les aspects de la personnalité qui peuvent influencer dans l'apprentissage d'une langue.

En suivant cette perspective, il y a des projets qui mettent l'accent sur le développement des contextes de communication dès le renforcement des conditions socio-affectives des apprenants comme l'estime de soi face à la performance d'utilisation d'une langue (Murillo, 2015). Nous pouvons prendre ce concept comme une base pour mettre en place notre proposition de recherche chez les apprenantes, parce qu'on prend en considération la relation apprenante – langue s'avère indispensable au moment faire un cours de langue notamment de FLE pour ce cas-ci. D'ailleurs il faut mentionner que notre projet a un lien aussi important par rapport aux documents authentiques et le développement de la compétence de communication car cet instrument pour enseigner la culture ; même si nous pouvons enseigner le composant culturel à travers ce type de documents, nous visons par l'enseignement de la composante linguistique et communicative aussi, afin de rendre plus complète le processus d'enseignement apprentissage du FLE.

Les recherches autour des habiletés langagières ont plusieurs perspectives selon le noyau dur de la problématique à résoudre. En guise d'exemple, il y a des projets qui mettent l'accent sur seulement une habileté langagière dans ce cas-là où on privilège la compréhension orale

chez la population objet d'étude (Garcia,2014). Même si l'on vise par la construction des situations de communication en faisant des associations avec ce qui est la structure formelle de l'espagnol langue maternelle, nous trouvons que les situations ou contextes de communication ne se compose pas seulement des processus de compréhension, il est nécessaire de prendre en considération les processus de production orale afin de mener à bien un processus réciproque pour débarquer dans le domaine de l'interaction. Néanmoins, cette recherche nous semble importante dans la manière dont on peut orienter la mise en place des activités pour développer la compréhension orale et en même temps il est possible de rendre compte de l'importance d'aborder ensemble les habiletés à l'oral.

Quand on parle de l'enseignement des langues, il est important de cibler une source méthodologique que nous permette justifier la préparation, mise en commun et évaluation de nos séances de classe d'autre part, ce fondement théorique permettra déterminer les rôles qui auraient les acteurs principaux dans le processus d'enseignement-apprentissage. D'ailleurs, il est aussi important déterminer des indicateurs de ce qui les apprenants peuvent faire à certain âge. Pour ce faire il faut prendre comme base les documents qui évaluent l'apprentissage d'une langue selon des standards préalablement établis (Medina, 2016). Dans cette recherche on vise par le développement des quatre principales habiletés langagières, mais nous avons mis l'accent sur la manière dont elle cible la pédagogie par tâches comme un noyau pour mener à bien le renforcement de la compétence de communication

En ce qui concerne les recherches au niveau national autour de notre noyau de recherche il est possible d'identifier certains aspects autour de la mise en place d'un plan d'études fondé sur la caractérisation des apprenants et l'utilisation des fondements théoriques des méthodologies d'enseignement des langues (Klinger,2015). Le noyau dur c'est l'étude

ethnographique d'une population autour de la mise en place des méthodologies pour enseigner FLE. Cet exercice de recherche nous attire l'attention parce qu'il donne un guide pour déterminer ou à cerner des aspects que nous en tant que enseignants pouvons prendre pour élaborer un plan d'études. Il est important de préciser que malgré l'évolution des approches méthodologiques il est important d'avoir une perspective large sur les différentes manières d'enseigner les langues, car dans la salle de classe l'enseignant va trouver plusieurs styles d'apprentissage (styles cognitifs) et bien évidemment la performance des approches depuis la théorie ne sera pas égal avec tous les apprenants. On peut observer le besoin de développer un plan d'études pour faire une séance de classe de langue. Cependant, nous trouvons que notre projet peut renforcer et mettre au jour la perspective communicative proposée dans ce programme afin que le but d'enseigner le FLE pour communiquer soit accompli.

Les documents authentiques sont des outils qui permettent l'enseignement des langues dans un contexte communicatif laissant d'un côté la perspective d'enseignement des structures grammaticales pures et dures (Garzón et Portillo 2016) . Dans ce cas, il est important d'analyser la démarche de ces éléments dans l'enseignement des autres langues, pour ce faire, on prend comme noyau les chansons en tant que documents authentiques afin de renforcer la compréhension orale en anglais langue étrangère en utilisant comme stratégie la mise en place des phases métacognitives comme la planification, la régulation et l'évaluation afin que les apprenants soient capables d'améliorer cette habileté étant donné que les chansons font partie du contexte quotidien des apprenants, c'est-à-dire de leur contexte réel.

Dans notre contexte la culture anglaise et nord-américaine a une influence plus forte que celle de la culture française, dans ce cas-là on peut avoir recours des chansons d'origine français

pour introduire dans le contexte des filles objet de notre recherche car la musique attire plus facilement l'attention des apprenantes et dans ce type de ressources nous pouvons trouver plusieurs thématiques à aborder dans un cours de FLE. D'ailleurs nos apprenantes peuvent se familiariser avec la culture musicale des pays francophones et de cette façon sera possible avoir un accès plus claire au processus d'enseignement-apprentissage étant donné que les filles vont avoir une connaissance préalable.

On trouve dans le projet mentionné qu'il y a un vide qu'à notre avis il est important de remplir il s'agit du développement de la production orale, cela veut dire que même s'il existe des innovations, il faut préciser quelle sera l'utilité communicative des chansons chez les apprenants et comment ils peuvent réagir face à ce qu'ils trouvent dans une chanson. Notre proposition pédagogique met l'accent sur les habiletés communicatives à l'oral dans de contextes réels c'est-à-dire que la recherche aborde un processus de compréhension et de production où il est possible avoir une perspective plus complète, voire pragmatique autour des habiletés langagières en ce qui concerne l'oral.

A partir de ces recherches documentaires qu'on a faites par rapport à la question noyau du présent projet on peut dire qu'il existe une série de branches qui ont fait un avancement grand dans la thématique ciblée. Il y a des mélanges intéressants entre les habiletés langagières et des autres aspects qui concernent aux processus d'apprentissage comme l'estime de soi, les contextes quotidiens, la musique, entre autres. On prendra des éléments théoriques des modèles pédagogiques récentes fondés sous le constructivisme et des méthodologies après de l'approche communicative ce qui concerne une vision pragmatique de l'utilisation de la langue. Pour renforcer le présent projet et approfondir sur la thématique noyau de ce processus de recherche. Par conséquent, on fera une innovation parce qu'on voit que même

s'il existe des mélanges il n'y a pas encore une recherche centrée sur les habiletés langagières de l'oralité en utilisant les documents authentiques en tant que outils dans le contexte éducatif. Cette nouvelle proposition pourrait éclaircir l'influence des documents authentiques dans l'amélioration de l'oralité.

Cadre Conceptuel.

Apprentissage

Le processus d'apprentissage concerne la planification, la mise en place et l'évaluation d'une série de stratégies qui tournent autour d'une thématique qu'un apprenant veut ou est censé à apprendre. Dans cette démarche il s'avère indispensable d'intégrer plusieurs éléments qui font partie du contexte de l'apprenant tels que les connaissances préalables, les intérêts de l'apprenant et le milieu d'apprentissage. Cela veut dire que l'apprenant est l'acteur de son processus d'apprentissage car il fournit la plupart des aspects fondamentaux pour mener à bien ce processus. Cette perspective est appuyée par (Barnier, 2012) qui affirme que l'apprentissage est une activité où l'apprenant est acteur de son propre développement, où il manipulera ses connaissances préalables et propres au sujet à aborder.

La position de l'apprentissage lorsque nous voulons mettre l'accent indique que l'apprenant a une responsabilité vraiment importante dans ce processus.

La perspective de l'apprentissage sur laquelle nous voulons mettre l'accent est : la responsabilité de l'apprenant dans son processus d'apprentissage.

Cela veut dire que l'apprenant doit réunir une série de caractéristiques qui lui permettront de se déterminer comme un sujet qui apprend. Pour ce faire, Barnier (2012) nous apprend que l'apprenant doit être « l'artisan de ses connaissances; valorise les activités d'apprentissage,

en mettant l'élève en position centrale dans les dispositifs d'enseignement- apprentissage » (P. 7). Même si ces caractéristiques sont élémentaires elles restent essentielles dans le processus d'apprentissage, nous pouvons ajouter des autres traits à savoir : les conditions contextuelles, sociales, intellectuelles qui sont les mécanismes qui permettront cibler une méthode pour faire les cours. D'ailleurs, l'attitude face au processus d'apprentissage est un aspect à prendre en considération dans la modélisation du profil d'un apprenant. En guise d'exemple: si l'apprenant est un sujet actif et coopératif durant le processus d'enseignement- apprentissage, les résultats à réussir seront meilleurs en termes d'intégration avec son contexte quotidien.

La réalité de celui qui apprend est un facteur qui s'avère indispensable dans le processus d'apprentissage car il faut établir une concordance entre ce que l'apprenant apprend et l'utilité qu'il puisse donner dans son propre contexte réel. Cette problématique est devenue une des difficultés au moment d'enseigner quelque chose à quelqu'un car l'apprentissage n'est pas significatif ou outil pour développer des processus de la vie quotidienne de l'apprenant, cela veut dire que l'apprenant ne trouve pas un usage réel pour ce qu'il apprend et la situation devient plus complexe quand il ne peut pas articuler leur connaissance préalable avec les nouveaux apprentissages, dans ce cas l'apprentissage sera désarticulé et l'apprenant perdra l'intérêt pour apprendre comme on l'a observé dans notre contexte d'observation. Une posture théorique qui appuie cette perspective sur l'apprentissage est Piaget (1964) qui trouve une association de des schémas de la pensée aux données de la réalité ce processus implique deux phases: l'assimilation et l'accommodation. Ces deux phases sont en constante interaction parce que les nouveaux éléments qu'on a appris doivent être assimilés par la connaissance

préalable du l'apprenant et il doit accommoder ces nouvelles structures aux éléments propres de sa réalité.

Compréhension Orale

La compréhension orale est une des habiletés langagières qui concernent le champ de la réception dans la compétence de communication, en plus est un des processus qui permet aux interlocuteurs d'interagir. Nous pouvons dire que la compréhension c'est plus grande que se limiter à l'écoute de nos interlocuteurs parce que dans la performance de cette habileté il faut prendre en considération que on ne comprend pas seulement ce que on dit, il faut comprendre l'intention, les gestes, le contexte (Cuq et Gruca 2005) afin que la réaction à ce que le sujet comprend soit correspondante avec ce que le sujet produit. Pour comprendre il est important de réunir certaines caractéristiques, en guise d'exemple on peut dire que lorsqu'on comprend on ne peut pas produire parce qu'au contraire le processus de communication sera croisé voire se chevauchera et ne sera pas menée à bien. Dans le domaine de l'apprentissage, la compréhension s'avère indispensable parce que c'est le mécanisme d'intégrer et réagir face à ce qu'on apprend. Pour rendre plus solide cette perspective, nous avons trouvé un postulat du Cadre Européen Commun de Référence (2001) sur les activités de réception lesquelles "supposent le silence et l'attention au support. Elles tiennent également une grande place dans bien des formes d'apprentissage." (p.18). Cela veut dire que la compréhension orale est une partie fondamentale dans le développement de la compétence de communication en langue étrangère.

Les processus de compréhension deviennent une partie fondamentale dans la communication quotidienne et il faut le stimuler dans la salle de classe afin que l'apprenant soit capable d'établir et avoir une bonne performance en termes de réception et émission dans les

différentes situations de communication qui sont autour de son contexte social. Motiver et guider les habilités de compréhension est une des tâches de l'enseignant, afin de le réussir le professeur doit envisager certaines stratégies par rapport au but et niveau de compréhension désirée, c'est-à-dire la précision des détails, des idées générales et même la réalisation d'inférences par les apprenants en relation à quelque document audio ou audiovisuel (Ferrouki,2009). La formation dans la compréhension permettra donc la réussite des processus d'interaction dans la communication, dans ce cas à l'oral.

La dernière phase du processus de compréhension concerne à l'interprétation, dans cette partie nous pouvons voir l'effectivité du processus reflété dans la réaction de l'interlocuteur durant la production. Tandis que l'individu interprète ce qu'il a compris il met en jeu plusieurs aspects que concernent à son formation sociale et académique voire aux caractéristiques psychologiques du sujet. Koster (1991) affirme que «Dans ce processus d'interprétation on trouve d'autres éléments comme les facteurs cognitifs, perceptifs, d'attitudes et sociologiques » (p.25). Cette perspective pourrait clarifier ce que nous venons de mettre en considération préalablement

La compréhension orale comprend une série de caractéristiques, conditions et attitudes que nous en tant qu'enseignants devons prendre en considération afin de mener à bien le développement de cette habileté dans la salle de classe pendant nos cours de FLE.

Traitement Synthétique.

Ce processus de compréhension concerne à tous les aspects formels de la langue et que les apprenants font d'une manière inconsciente. Au moment d'écouter un énoncé, le récepteur fait une discrimination auditive afin de classer les sons linguistiques des autres sons que

font partie du contexte où il se trouve, en suite le récepteur fera un processus d'interprétation afin de construire des mots avec les sons linguistiques, tout de suite, il y aura un processus morphosyntaxique qui permettra élaborer des phrases avec un sens logique auquel il donnera une signification par rapport aux conditions sociolinguistiques des interlocuteurs. Les phrases comprises vont former un texte que correspondra à la réalisation textuelle d'une situation quotidienne autrement dit une situation de communication (Koster, 1991)

Ce processus est analysé en regardant les activités de production et compréhension menés à bien par les apprenants de notre population objet de recherche. Dans ce cas-là l'objet d'analyse sera les énonces émis autour d'une situation de communication et la cohérence par rapport aux réponses émises par le récepteur, c'est-à-dire que si l'échange d'énonces par les apprenants est réussi, nous en tant que chercheurs pourrons dire que le traitement synthétique est possible à partir des processus de compréhensions mise en place par les élèves afin d'utiliser le FLE dans situations réelles de communication, en arrivant ainsi à la valeur pragmatique de la langue.

Traitement Analytique

Cette activité fait référence aux aspects sociolinguistiques durant la mise en marche de la langue parlée. Autrement dit c'est le processus où l'apprenant est capable d'intégrer sa connaissance préalable, leur caractéristiques sociales et linguistiques afin de réagir face une situation de communication déterminée. Dans ce traitement les aspects formels de la langue font partie d'un niveau plus détaillé. L'analyse est l'objectif de compréhension cela veut dire que l'apprenant mettra en jeu ce qu'il sait afin de fournir le processus de communication. Même si ce processus est plutôt global, la valeur de mener à bien cette activité devient

indispensable parce que c'est l'évidence de que l'apprenant est capable d'associer et intégrer ce qu'il a appris à sa vie quotidienne. (Koster,1991)

Ces deux processus peuvent être appliqués en ce qui concerne le niveau et les stratégies de compréhension fait par les apprenants, étant donné que ces traitements son interactives et peuvent occuper différentes positions, par exemple il existe des apprenants que son censés entendre des mots spécifiques afin de comprendre ce qui contient un document audio ou audiovisuel ce type d'apprenants commencent leur compréhension à travers un traitement synthétique. D'ailleurs il y a autre type d'apprenants qui sont intéressés pour comprendre les généralités d'un document cela veut dire, des idées générales, le contexte, le type de document, entre autres. Dans ce cas-là nous pouvons dire que l'apprenant commencera à comprendre en utilisant un traitement analytique et après passera au processus synthétique.

Cette perspective théorique nous offre une panoramique plus large sur ce qui implique l'enseignement et l'évaluation des processus de compréhension parce que nous en tant qu'enseignant devons être conscients qu'il y a des stratégies de compréhension tellement diverses qu'il faut prendre en considération au moment de mettre en place des fiches pédagogiques.

Expression Orale

L'expression orale est la deuxième habileté à prendre en compte dans le présent projet de recherche car elle est liée intrinsèquement avec la compréhension orale parce que dans le processus d'interaction le sujet est exposé à faire ces deux processus pour mener la communication à bien, c'est-à-dire que si le processus de compréhension a été réussi le processus de production sera en correspondance avec ce qu'un des interlocuteurs a dit. Cette

activité d'émission et réception devient le noyau dur des processus d'apprentissage notamment dans les langues parce que l'utilisation ou le renforcement de ces habiletés à l'oral sera le résultat de la mise en place des stratégies réalisées dans la salle de classe entre les apprenants et les enseignants ; il est important de mentionner que la partie autonome joue un rôle important parce que dans cette phase l'apprenant sera capable de mettre en pratique ce qu'il a appris.

Cette habileté langagière est de grande importance parce qu'elle est le moyen de connaître le niveau de développement des autres habiletés voire celles à l'écrit. Si un apprenant ou usager du FLE a une bonne production orale démontrera qu'il a une bonne maîtrise de la langue.

L'habileté de production orale est devenue la plus importante au moment de montrer l'aptitude d'un locuteur en utilisant la langue parce que c'est la preuve d'une bonne compréhension et en même temps de la maîtrise des aspects linguistiques et pragmatiques de la langue parlée (CERC,2001). Cette importance dans le contexte social nous exhorte à renforcer les processus de production chez les apprenantes car c'est la manière dont il est possible de refléter la correcte intégration des processus de compréhension et production.

L'expression orale est conçue comme un ensemble de stratégies pour développer efficacement la communication. Il faut préciser que l'expression orale est un processus plus complexe que la maîtrise des structures de la langue parce qu'elle doit intégrer l'expression gestuelle, avec les éléments verbaux et les émotions que font possible la production dans le processus d'interaction (Cuq, 2005).

Les jeux de rôles sont les activités que promeuvent la production orale en classe de langues parce que dans ce jeu les apprenants sont censés d'assumer le rôle de quelqu'un de spécifique

afin de le représenter, pour ce faire, l'apprenant doit connaître les types de discours qu'utilise le personnage à interpréter et tous les aspects paralinguistiques qui influent durant la production orale

D'ailleurs l'amélioration de la production orale est liée à la création des situations de communication dans la salle de classe, même si l'interaction devient artificielle, il faut prioriser l'usage de la parole d'une manière libre. Desmons (2005). La valeur de l'expression orale dans le processus de communication selon Ramirez (2002) "est très difficile de calculer parce que la production est plus que un processus d'interprétation des sons acoustiques organisés en signes linguistiques contrôlés par une grammaire plus ou moins complexe" (p.58). À partir de ce qu'on trouve dans les supports théoriques par rapport à la production orale on attend la mise en place des contextes communicatifs chez les filles en relation aux activités qu'elles font quotidiennement. Par conséquent on voit une amélioration de l'oralité dans la salle de classe en parlant des thèmes qui sont connus par elles. De cette manière on peut vérifier le succès de la démarche pédagogique proposée qui tient compte de la réalité des filles dans leur contexte.

Interaction

Interagir dans la salle de classe devient une simulation qui prend en compte le niveau du développement des habiletés langagières à l'oral chez l'apprenant et l'efficacité de la démarche pédagogique mise en place. Durant ce processus l'apprenant met en jeu la capacité linguistique autour de la langue apprise et la création des situations de communication afin que l'apprenant soit capable de simuler et réagir face à ce qu'il comprend de ses camarades ou bien de son enseignant (Cuq et Gruca, 2005). Mener à bien ce type d'activités implique l'utilisation des actes de parole pour inciter une réaction qui va nuancer le contexte de la

situation de communication, dans ce cas il s'avère important que l'enseignant ait une connaissance autour de la composante sociolinguistique des leurs apprenants afin de pouvoir proposer une situation de communication la plus réelle possible et qui prend en considération les caractéristiques contextuelles des apprenants.

Production Médiatique

Les apprenants, plus loin d'être des élèves d'une institution éducative et appartenir à une microsociété à l'école ils font partie d'une société large et diverse aussi. Dans ce cercle social ils vont trouver plusieurs situations de communication avec beaucoup d'interlocuteurs en utilisant la vaste gamme de actes de parole que l'être humain est capable d'adopter pour transmettre leurs messages à l'oral quotidiennement. C'est pourquoi qu'il faut mettre l'accent sur la production médiatique des apprenants, car ils sont des sujets qui sont formés par les constructions sociales et soumis aux différents types d'interaction d'accord au contexte de communication (Fourquet, 2011)

Les apprenantes de FLE dans notre projet de recherche devraient maîtriser la démarche des actes de parole dans les différentes situations de communication, parce qu'elles en tant que locuteurs en langue étrangère devraient être capables de réagir à la communication médiatisée dans leurs contextes sociaux. Pour ce faire, nous sommes censés de proposer des situations communicatives (étant donné que nous avons déjà fait une caractérisation des filles) par rapport aux possibles rôles qu'elles vont avoir dans la réalité. Dans ce cas-là, les filles vont avoir une performance un peu plus tranquille parce que les situations feront partie de leur propre contexte avec des choses qu'elles déjà connaissent.

Documents Authentiques

Les documents authentiques ou appelés aussi des documents non pédagogiques, sont des matériaux qui n'ont pas pour but de faire apprendre une thématique de grammaire ou même de communication c'est-à-dire que ces documents n'ont pas des propositions pédagogiques celles-ci étant chez nous, une conception pragmatique. L'enseignant apporte les documents authentiques à la salle de classe pour créer des situations de communication réelle chez les apprenants. Cuq (2003) offre une définition en divisant ce terme en deux concepts:

Authentique: S'applique à tout message élaboré afin d'établir une communication réelle dans la salle de classe. Authentique définie tout ce qui n'est pas conçu pour être utilisé dans la pédagogie, il renvoie à plusieurs situations de communication qui sont présentes dans le contexte quotidien. (p.2)

Documents: Ce concept désigne tout support sélectionné à des fins d'enseignement ou au service de la pédagogie; un document peut être fonctionnel, élaboré, culturel ou authentique. (p.2)

Puisque les documents authentiques ont différentes finalités éloignées de la pédagogie, ils aident à renforcer les habiletés langagières, à reconnaître les différents types de textes et à maîtriser et interpréter les signes iconographiques. Cuq (2003).

Les documents authentiques ont une série d'avantages en relation à leur utilisation dans la salle de classe. Parmi ces raisons, on trouve celles qui sont présentées par Chenaru (2013) "suscite l'enthousiasme des enseignants et des apprenants: le réel est tout d'abord bien présent dans la classe et les objets, documents et discours authentiques permettent d'avoir accès au quotidien de la culture française et francophone" (p.16). Or les documents authentiques ont aussi des inconvénients comme conséquence d'une mauvaise mise en place dans la salle de

classe, le plus importante se passe quand l'enseignant essaie de "didactiser" un document pour aborder une thématique dans la salle de classe, un autre problème est la pertinence des documents en relation au niveau de langue des apprenants, ce peut mener les malentendus ou l'incompréhension.

Avec cette recherche documentaire on a pu clarifier le lien entre les habiletés propres de l'oralité et le mécanisme ou stratégie qu'on va mettre en place pour renforcer ces habiletés chez la population objet du présent projet de recherche. D'ailleurs, cette conceptualisation permettra prendre en considération des aspects théoriques qu'on peut déplacer sur le plan de la pratique.

On a choisi ces derniers auteurs parce qu'ils donnent une délimitation des habiletés langagières dans la salle de classe, de cette manière on peut faire une meilleure mise en place des activités tenant en compte l'articulation entre la théorie et la pratique dans un contexte réel.

Chapitre 3 : Méthodologie de l'investigation

Le présent processus s'agit d'une recherche de type *investigation-action* qui est définie par Taylor et Bogdan (1984) comme "la recherche qui produit et analyse des données descriptives, telles que les paroles écrites ou dites et le comportement observatoire des personnes" (p. 17) ce type de recherche se sert pour observer un événement humain dans un contexte naturel. Kakai (2008) affirme que l'investigation action " traite des données difficilement quantifiables. Elle ne rejette pas les chiffres ni les statistiques mais ne leur accorde tout simplement pas la première place" (p.1). Il faut remarquer le caractère introspectif de l'investigation action car il y a une évaluation interne des actes humains.

L'investigation action se sert de l'interprétation pour essayer de comprendre les objets/ sujets d'investigation

L'investigation action a par but premièrement décrire le conditionnement des actes humains au moment d'être en contact avec le milieu social et naturel (Kakai, 2008) pour obtenir en conséquence une amélioration des processus de l'être humain dans son propre contexte. Un autre de ses objectifs consiste en interpréter la signification que l'acteur social donne à son environnement pour détecter ses besoins et améliorer la performance du sujet dans la société. Dans autres buts on remarque: prendre décisions par rapport aux phénomènes de la vie sociale, interpréter la démarche d'une innovation, pour cerner un phénomène et pour tester des hypothèses scientifiques.

Cette proposition de recherche pédagogique est de type qualitatif parce qu'on est intéressé dans l'amélioration des processus d'apprentissage de FLE chez les filles du CM1 salle 406. On fait une recherche afin d'interpréter les phénomènes d'interaction entre un groupe d'apprenantes par rapport au processus d'enseignement-apprentissage. Le chercheur en assumant son rôle ne se contentera pas avec des observations, il sera un sujet qui interviendra dans l'amélioration du processus de l'oralité et qui sera immergé dans le contexte éducatif des apprenantes. Des autres raisons pour dire que cette recherche s'agit d'une investigation action sont que on est intéressé dans une compréhension holistique du thématique noyau du présent projet. D'ailleurs on fait une série d'interprétations pour formuler des hypothèses d'action que par conséquence produiront des plans pour essayer de résoudre la problématique ciblée voire une difficulté énorme des filles pour se servir de la langue dans son contexte d'utilisation, dû aux pratiques auxquelles elles ont été exposées, centrées sur la mémorisation des listes des mots sans rapport à son utilisation dans un contexte réel.

En relation aux rôles qui vont développer les deux membres fondamentaux de la recherche on va dire que le chercheur sera un sujet participant complet, parce que le chercheur aura un compromis avec les activités à développer dans la salle de classe et il aura un degré de subjectivité dans le processus. D'un autre côté, les participants auront le rôle de collaborateur-participant-sujet Rodriguez et García (1999) car ils sont les individus que vont apporter l'information primaire pour nourrir le projet de recherche, mais ils n'ont pas des connaissances sur les fondements théoriques que prendra le projet.

La proposition pédagogique en tant qu'un type d'investigation action aura une séquence de phases propres de cette modalité de recherche, Rodriguez et al (2010) présentent le modèle de Whitehead (1989) qui est composé par: "une expérimentation du problème, l'imagination d'une solution, mettre en place la solution imaginée, évaluer les résultats et modifier la pratique par rapport aux résultats" (p.18). Le projet de recherche qu'on fera ces phases dans une périodicité de temps:

Phases de l'Investigation-Action

Phase	Moyenne de temps
Expérimentation du Problème	Février-juin 2017
Imagination d'une solution	Mai- juin 2017
Mettre en place la solution	Août- novembre 2017
Evaluer les résultats	Février - Juin 2018
Changement ou reconsidération de la pratique	À l'avenir

Le présent projet a été développé en trois semestres académiques qui contiennent toute l'année 2017 et la première moitié de l'année 2018. Néanmoins, ce temps est subjectif parce qu'il y a des périodes de vacances et des activités extra-académiques. On a comme ressources une étroite salle de classe pour 29 filles, un espace trop petit pour le groupe, en plus on aura

parfois des éléments technologiques, vidéoprojecteur, télévisions et un laboratoire d'apprentissage de langues. Pour travailler avec la population ciblée (36 filles du cours CM1 salle 406 d'école primaire) on a fait un consentement informé avec les parents de ces filles afin de leur informer sur le processus que nous avons mené à bien avec les filles.

Comme résultat de ce processus de recherche on aura une modification dans l'enseignement de langues notamment en FLE il est très importante de mentionner que les résultats dépendent aussi de la performance des filles pendant le processus, cela veut dire que l'efficacité du processus variera en termes de résultats. On doit remarquer en termes de subjectivité qu'on a déjà une expérience comme apprenant et comme enseignant de FLE, cela veut dire qu'on assumera un compromis avec la population étudiée en fonction des activités développées dans le stage pédagogique, pour cette raison on attend des résultats positifs dans la performance en tant que chercheurs et en tant que membres de la communauté étudiée.

Grille de Catégories d'Analyse

Unité d'analyse	Catégories et sous catégories	Instruments et triangulation
Habilités à l'oral	<ol style="list-style-type: none"> 1. Habileté de la compréhension orale <ul style="list-style-type: none"> - Traitement synthétique - Traitement analytique 2. Habileté de la production orale <ul style="list-style-type: none"> - Interaction - Production médiatique 	<p>Instruments</p> <ul style="list-style-type: none"> - Carnets de terrain - Artefacts pédagogiques - Examen diagnostique <p>Instruments</p> <ul style="list-style-type: none"> - Carnets de terrain - Examen diagnostique <p>Méthode de triangulation. On a fait une triangulation combinée temporelle et d'instruments, c'est-à-dire que on verra l'évolution de la proposition pédagogique chez les filles</p>

		en regardant des instruments utilisés en différents moments de la recherche.
--	--	------------------------------------------------------------------------------

Caractérisation des Apprenantes

La proposition de recherche que nous avons faite prend comme base les apprenantes du cours CM1 salle 406 un groupe composé par 35 filles qui ont entre 8 et 11 ans. C'est un cours plus grand en nombre d'élèves en comparaison aux autres groupes du même grade. De plus, dans cet effectif, il existe des apprenantes nouvelles à l'école. En utilisant une enquête de caractérisation nous avons obtenu d'information par rapport aux caractéristiques sociales, familiales, de cohabitation et académiques mettant l'accent sur le cours de FLE. Ensuite, nous mentionnerons les caractéristiques les plus remarquables.

La plupart des filles n'ont pas eu un contact avec l'apprentissage du FLE tandis que d'autres l'ont étudié les années précédentes au lycée ou chez elles. En parlant du contexte extérieur à l'école, on peut dire qu'elles dédient leur temps libre à jouer, danser, faire du sport, faire les devoirs académiques, entre autres. La plupart des filles habitent dans le même arrondissement où est situé le lycée Néanmoins, il y a des filles qui habitent dans les arrondissements de Ciudad Bolivar et San Cristobal. Par rapport aux relations familiales, on peut distinguer l'existence de familles composées par des membres comme les grands parents, les cousins, les oncles, les beaux- pères et les belles- mères, même si les familles ne sont pas traditionnelles, l'aide aux devoirs des filles est présente dans la plupart des cas.

Les relations entre les filles sont très distancées, il y a des groupes d'amies bien définis et il est très difficile de faire des activités en groupes différents. Les filles sont très explicites au

moment de réprimander les autres pour leur comportement ou leur rendement académique, vu qu'elles ont été triées par l'école dans une hiérarchie qu'elles ont complètement naturalisée, créant un environnement un peu tendu en termes de discipline et d'organisation du groupe. Il est fréquent de voir des scènes où une fille demande le silence aux autres et des accusations devant l'enseignant aux filles qui ne font pas les devoirs du cours.

Il existe aussi un problème pour suivre les instructions puisqu'étant donné que la quantité d'élèves est tellement importante, elles font -par groupes- des activités différentes à ce que l'enseignant leur propose. Il faut ajouter que quand les filles changent d'environnement de classe salle de classe à la cour le désordre et le problème pour suivre les instructions sont les plus fréquents, parce que les filles ont plusieurs éléments externes qui attirent leur attention par exemple la musique et les activités extrascolaires que les filles d'autres cours font pendant les séances.

Il existe des cas isolés de désordre des ; environ 30% des apprenantes ont une tendance à faire des activités qui cherchent créer la distraction à l'intérieur de la salle de classe. Par exemple, il y a des filles qui mangent durant la séance, des filles qui demandent de manière très fréquente des permissions pour aller aux toilettes, les autres font des activités différentes à ce qui concerne le cours de FLE, ou des filles qui vont demander des choses à l'enseignante titulaire, même si le professeur ne fait pas attention aux demandes des filles, elles ne cessent de le faire.

Elles aiment en général les activités proposées par les enseignants, néanmoins il y a des cours qu'elles trouvent difficiles, par exemple les mathématiques, les sciences naturelles, les langues et les cours d'informatique. En écoutant certaines conversations des filles nous pouvons inférer que la démarche méthodologique de l'enseignant ne correspond pas aux

intérêts ou attentes des filles par rapport à chaque cours, dans ce cas-là nous pouvons dire qu'il existe une standardisation des cours fondés sur les intérêts des enseignants et leurs approches méthodologiques. Cela veut dire que le rôle de l'enseignant est plutôt de contrôler un cours par rapport aux documents académiques préalablement établis sans prendre en compte ce qui attire l'attention des filles et que pourrait aider à rendre plus effectif le processus d'enseignement- apprentissage.

En termes de la démarche des activités académiques, nous pouvons voir une tendance à la compétitivité, résultante du système de triage auquel l'école les soumet, cela veut dire qu'une des raisons pour mener à bien des activités c'est démontrer qu'elles peuvent faire des activités proposées d'une meilleure manière et plus rapide que leurs camarades.

Précision sur la Population

Il est nécessaire de faire mention les changements qui a souffert la population pendant les trois semestres, nous avons commencé l'observation février-mai 2017 avec 36 apprenantes, durant la phase d'assimilation aout-novembre 2017 de notre proposition pédagogique la population s'est réduite à 29 apprenantes et pendant la phase d'accommodation recommençant en février 2018 la population a augmenté jusqu'à 39 apprenantes. Cette transformation est le résultat des différentes décisions à niveau personnel des parents des filles et au niveau administratif du lycée, en guise d'exemple nous pouvons dire qu'au début de l'année 2018 le lycée a décidé de fermer deux groupes de CM2 et les unifier avec les autres cours afin de solidifier la quantité des filles dans chaque cours. Ce phénomène devient une particularité durant le développement des activités parce que le niveau entre toutes les filles (en ce qui concerne notre proposition pédagogique) est différent.

Recueil des Données

En ce qui concerne les méthodes de recollection de données on a recours de l'observation structurée qui est un type d'analyse que prend en considération les éléments ciblés par l'observateur (Gallardo et Moreno, 1999). L'application de cet type d'observation exige que le chercheur ait préalablement une planification de ce qu'il va observer, étant donné que l'observation d'une population suscite plusieurs phénomènes qui ne sont pas nécessaires dans le projet de recherche, d'ailleurs, établir une structure pour observer, permettra justifier les enjeux du chercheur et facilitera la collecte des données car il connaît déjà les noyaux d'où il pourra obtenir l'information nécessaire pour la consigner dans un document de recherche.

D'ailleurs on utilisera des autres méthodes pour rendre des évidences de notre recherche. Nous allons entamer avec l'enquête, cet instrument permet la collecte d'information avec des inférences statistiques pour l'analyse des phénomènes psychosociologiques (Vilatte, 2007), une autre des avantages des enquêtes c'est qu'elle permet obtenir des données individualisées afin d'expliquer un fait ou un phénomène (Vilatte, 2007). Pour la proposition d'une enquête il est nécessaire de faire une observation très poussée pour savoir exactement sur quel thème le chercheur va à indiquer et pour classer l'information par rapport à son relevance ou influence dans le processus de recherche.

Nous avons eu recours de l'évaluation diagnostique pour identifier un point de départ pour mettre en place notre proposition pédagogique, cette intention est en correspondance avec l'affirmation de Fingermann (2010) qui propose l'évaluation diagnostique comme « une évaluation menée à bien au début du processus d'enseignement-apprentissage... afin de créer un ancrage avec ce que l'enseignant vas faire apprendre » p.1 , pour notre proposition cette preuve a constitué une instrument pour déterminer la problématique que les apprenantes ont

par rapport aux habiletés à l'oral, avec cette preuve nous avons pu démontrer l'existence d'une problématique que notre proposition pédagogique pouvait résoudre.

Afin que la collecte de données présente un support où on organise et analyse les éléments du phénomène observé, nous avons utilisé les journaux de bord comme un instrument à l'écrit pour solidifier les analyses faites à travers l'observation. Baribeau (2004) mentionne que les journaux de bord sont constitués de « traces écrites, laissées par un chercheur, dont le contenu concerne la narration d'événements » (p.100). Cela veut dire que les journaux de bord collectent l'information relevant d'un phénomène ou événement préalablement observé, dans ces instruments le chercheur a l'occasion de classer et analyser les données qu'il a observé.

Les journaux de bord peuvent avoir des structures très diverses par rapport à la prise de notes, les temps d'observation et le type d'analyse que sera réalisé avec ces instruments. (Spradley,1980) cité par (Baribeau, 2004) a proposé deux manières dont les chercheurs peuvent rédiger des carnets de terrain et qui s'ajustent au traitement que nous avons donné à ces instruments dans notre projet de recherche. La première façon consiste à l'écriture des carnets en même temps qu'on observe le phénomène et la deuxième correspond à la prise de notes et l'analyse des catégories à partir de la théorie. Dans le présent projet nous avons utilisé ces deux types d'analyse pour rédiger les carnets de terrain. Étant donné que nous avons pris des notes dans la salle de classe et ensuite nous avons fait un classement par catégories et leur incidence dans la proposition pédagogique (voir annexe 3).

Le dernier instrument pour collecter les données de notre projet de recherche correspond aux artefacts pédagogiques, ceux-ci sont les documents déjà élaborés, modifiés et utilisés par les apprenants afin d'apprendre une thématique ciblée. (Pascal, 2005) Il est nécessaire de ne pas confondre les artefacts avec les instruments, parce que les artefacts ont déjà une

manipulation de l'apprenant, tandis que les instruments sont tous les éléments desquels l'enseignant se sert pour mener à bien ses séances de classe. (Pascal, 2005). Dans notre projet de recherche, les artefacts pédagogiques rendent compte des améliorations des apprenantes et fournissent des données pour analyser et les comparer avec les données de l'examen diagnostique.

On met en utilisation ces méthodes durant tout le processus d'intervention. Il est important de préciser qu'on obtient des données de type qualitatif la majorité, cependant, on a des données de type quantitatif. En relation à l'analyse des données on fait une réduction de l'information afin de décortiquer les éléments nécessaires pour mener à bien le processus de recherche (Garcia et al, 2010). D'ailleurs on va faire une triangulation par le temps voire temporel qui est définie par Denzin (1970) comme étant "la combinaison de deux ou plusieurs théories, sources de données ou méthodes d'investigation dans l'étude d'un phénomène singulier". Cette triangulation sera par le temps et les instruments utilisés.

Relation des Instruments et le Temps d'Utilisation

Instrument	Temps pour le mettre en place	Précisions
Observation Structurée	Février 2017 jusqu'à avril 2018	La mise en place de cet instrument a eu une intensité plus grande pendant le semestre de proposition du projet de recherche.
Carnets de Terrain	Février 2017 jusqu'à avril 2018	Cet instrument sert pour analyser les données observées. Néanmoins à la fin du projet, le noyau d'analyse sont les artefacts pédagogiques.
Examen Diagnostique	Mars 2017	Cet examen a été utilisé pour identifier la problématique des filles au tour des habiletés à l'oral en FLE et ainsi proposer une possible solution

Triangulation par Temps	Février 2018 jusqu'à avril 2018	Cette triangulation sert pour analyser comparativement l'efficacité de la mise en place de notre projet de recherche.
Artefacts pédagogiques	Février 2018 jusqu'à avril 2018	Cet instrument constitue, tous les travaux physiques apportés par les apprenantes pendant la collecte de données. Avec ces artefacts servent comme examen de sortie afin de vérifier l'évolution des apprenantes par rapport aux habiletés à l'oral après la mise en place de notre proposition pédagogique

Chapitre 4 : Proposition Pédagogique

Approche Communicative

L'approche communicative est une des manières les plus récentes de mener à bien l'enseignement des langues avec une utilité réelle, cette approche a pris force à partir des années 80 avec l'apparition de plusieurs ensembles pédagogiques en faisant référence aux postulats théoriques de cette méthodologie. Cette approche cherche que l'enseignant guide les apprenants à communiquer en langue étrangère dans situations de communication réelles cela veut dire que l'apprentissage sera significatif et que l'apprenant pourra trouver une utilité dans son contexte quotidien à ce qu'il apprend. (Cuq et Gruca, 2005)

Le noyau dur cette approche est développer la compétence de communication en préservant le caractère authentique des apprentissages, pour ce faire, cette approche trouve recours dans les documents authentiques, étant donné que ce type d'éléments peuvent être trouvés dans l'environnement social des apprenant, de cette manière les apprenants pourraient lier leurs apprentissages avec leur vie afin de les rendre outils. Il faut préciser que la communication

prend en considération plusieurs aspects telles comme le privilège du sens, le travail sur le discours, l'enseignement de la langue sous une dimension globale (Bérard, 1991).

Même si l'approche communicative vise par la communication, elle n'ignore pas les composantes formelles de la langue. Néanmoins les aspects linguistiques sont connectés avec le but communicatif. Autrement dit, la linguistique pure et dure est une branche de l'enseignement de la langue mais il sera abordé sous le prétexte de la communication et son usage réel. Cette méthodologie qu'on veut mettre en place dans ce projet est composée par quatre composantes ou axes qui font partie de la compétence de communication, agrouper de la suivante forme.

La composante linguistique fait référence à tout ce qui appartient à la formalité de la langue c'est-à-dire la grammaire, la syntaxe, le vocabulaire, la phonétique. Cette phase et le noyau dur de la mise en place des méthodologies anciennes comme celle de l'apprentissage de listes des mots. Ensuite, on trouve ce qui concerne aux aspects sociolinguistiques de l'usage de la langue, dans cette partie le noyau est l'apprenant et sa réalité, pour cette raison il s'avère indispensable que l'enseignant puisse caractériser ses apprenants et ainsi proposer des fiches pédagogiques appuyées sous fondements communicatifs auxquels les apprenants puissent réagir et avoir une performance. Compte tenu les caractéristiques de ce qui on va enseigner et ceux qui vont apprendre il faut cibler une situation de communication ou l'apprenant aura une performance, pour ce faire, il y a une composante discursive que prend en considération les actes de parole et la cohérence du discours avec la situation de communication afin de rendre plus effective la performance des apprenants (ou interlocuteurs) dans un contexte communicatif. Cette composante et la fusion des composantes préalables car si l'apprenant peut intégrer sa quotidienneté avec ses apprentissages dans la salle de classe, il sera capable

de modeler un discours pour s'agir dans une situation de communication. (Cuq et Gruca, 2005)

Finalement, il y a une composante que prend en considération les aspects paralinguistiques qui font partie de la communication à l'oral, il s'agit d'une compétence stratégique qui comprend ce qui concerne les gestes et les mouvements qui vont en rapport avec la communication.

L'apprentissage fondé sous l'approche communicative comprend une série large d'aspects qui influent dans la communication. Dans ce paragraphe on s'occupe du composant culturel et son influence dans l'apprentissage des langues et la manière dont la conception d'apprentissage souffre des modifications par rapport à l'introduction de la culture à laquelle appartient la langue, pour faire apprendre cette même langue. Ces conceptions établissent la différence l'approche communicative et les approches anciennes de mémorisation et apprentissage de structures. (Germain, 1993)

La culture englobant la langue et le moyen de véhiculer les apprentissages sous la réalité de cette langue, cela veut dire que pour faire apprendre FLE il faut connaître des aspects qui conforment la culture française et voire plus précisément la culture francophone. Même si le but c'est communiquer en langue étrangère par rapport aux situations de communication des apprenants, il faut tenir compte que la langue enseignée appartient à une manifestation culturelle différente et l'apprenant doit reconnaître cette perspective afin de solidifier leurs apprentissages. En ce qui concerne l'apprentissage, on trouve que la créativité et la diversité ont un rôle déterminant (Germain, 1993) parce que la répétition et l'apprentissage par cœur disparaissent et l'apprenant est censé de construire ses propres règles afin de s'accommoder

aux situations de communication et avoir une bonne performance en énonçant des énoncés que ne sont pas préconçus par les ensembles pédagogiques

L'apprenant a par rôle d'être le centre de son propre processus d'apprentissage d'une langue, l'apprenant est considéré comme un sujet qui communique et qui fait des affaires entre le sens et le message à communiquer. (Germain, 1993). Nous pouvons dire que sur l'apprenant retombe la responsabilité de faire de son processus d'apprentissage efficace; parce qu'il sera la personne qui apportera des connaissances préalables et lui-même sera le responsable de faire une liaison entre ce qu'il sait déjà et ce qu'il va apprendre et intégrera les nouvelles connaissances à sa vie

D'ailleurs, l'enseignant aura un rôle moins directif, mais également rigoureux parce que il fera un processus d'accompagnement à l'apprenant pendant l'apprentissage, il guidera et proposera les activités à faire dans la classe, pour cette activité, l'enseignant doit connaître ses apprenants et grosso modo le contexte de vie quotidienne, pour rendre utiles les activités proposées. Parmi ses fonctions on trouve un sujet qui doit maintenir une bonne attitude chez les apprenants en créant des situations communicatives très diverses tenant en compte les besoins de l'apprenant, son niveau son âge et son intérêt (Germain, 1993). Dans ce cas-là nous pouvons voir comment le rôle de l'enseignant va plus loin de faire apprendre une série de structures qui composent une langue. Pour cette raison le travail de l'enseignant devient plus exhaustif et fixe son regard sur la pertinence des activités par rapport à sa connaissance de la langue, la culture et les caractéristiques des apprenants.

Les situations de communication seront le noyau des activités à faire dans la salle de classe parce que l'enseignant doit proposer des simulations de communication dans des contextes réels (le jeu des rôles par exemple) ces activités seront réunies dans un plan de classe avec ses

composants linguistiques, discursifs et sociolinguistiques correspondants (Moirand, 1990) afin de justifier la pertinence de la mise en place de telles activités.

Étant donné que notre proposition pédagogique met l'accent sur les habiletés à l'oral les activités étaient proposées prenant en considération les documents de type audio et audiovisuel pour montrer aux apprenants des caractéristiques de la communication réelle en FLE, d'ailleurs, on propose des jeux de rôles qui permettent que les apprenants puissent réagir aux situations de communication réelles. Étant donné que la prestation du temps est courte nous avons essayé de devenir la classe une situation de communication où la priorité c'est d'utiliser le FLE comme un mécanisme pour interagir. Afin de justifier cette proposition des activités depuis la théorie nous avons trouvé la perspective de (Berard, 1991) qui ajoute qu'il faut prendre en considération des actes de parole pour cibler et mettre en place les activités de la salle de classe.

Il faut préciser que toutes les planifications des activités doivent être encadrées sous les aspects théoriques de l'approche communicative afin que les activités aient cohérence avec les buts établis dans la méthodologie mentionnée.

Les mécanismes qui ont permis la mise en place de cette proposition pédagogique sont les documents authentiques, pour cette raison ils seront la base fondamentale pour approcher l'apprenant à la culture et en même temps à la langue. Il faut préciser que ces documents n'ont pas une destination strictement pédagogique (Cuq, 2003) et que les apprenants peuvent les trouver dans différents endroits à la salle de classe. Ces documents doivent surmonter un processus d'analyse pré-pédagogique (Moirand 1990) afin de déterminer la pertinence de la mise en place d'un document. Cette analyse est très méticuleuse car ce document sera la base

de la création d'une fiche pédagogique qui donnera lieu aux activités que seront développés dans la salle de classe.

Le caractère d'authenticité offre une série d'avantages parce ce type de document permet que l'apprenant ait une approche à la culture propre de la langue et que la perspective de l'apprenant soit plus large par rapport à ce qui est sa culture et la culture étrangère afin de promouvoir un apprentissage à travers la culture.

L'évaluation des activités sera centrée sur quatre axes en considérant l'apprenant comme un sujet social: une compétence à communiquer, exercée dans une série de compétences générales localisées dans un contexte et une situation de communication. Il est important de préciser que les habiletés seront évaluées dans le cadre du développement de la compétence de communication.

La relation entre l'approche communicative et les documents authentiques est d'interdépendance parce que cette méthodologie exige la mise en place de ces documents pour accomplir les buts méthodologiques et pédagogiques et les documents authentiques "en brut" ne seront pas outils pour faire des cours de grammaire pure et dure dans la salle de classe. Dans ce cas on peut montrer comment l'approche méthodologique pour développer la compétence de communication s'articule avec la stratégie ciblée dans ce projet.

Phases d'Intervention

Ce projet a eu deux phases en relation aux activités faites et au temps disponible pour le stage pédagogique. La première phase était un **processus d'immersion** dans lequel les filles ont eu une série d'activités par rapport à différentes situations de communications dans l'environnement des filles. Dans cette partie-là l'enseignant créera des situations de

communication pour promouvoir la participation des filles. Cette phase sera développée durant quatre mois depuis août jusqu'à novembre de 2017 en couvrant un total de 18 classes

Dans la deuxième phase on fera un **processus d'accommodation** dans lequel on voit une identification des différentes situations de communication dans son contexte scolaire quotidien. Dans ce cas les filles sont capables de produire et comprendre des énoncés en relation aux caractéristiques du contexte. En plus, elles utilisent leur connaissance préalable pour avoir une performance dans différents contextes de communication. Dans ce processus l'enseignant est un guide qui régule les aspects présents dans les différentes habiletés langagières. Pour mener à bien une correction et renforcement des faiblesses présentes durant la dernière partie du processus. Cette phase prend depuis février jusqu'à mai de 2018 dans une totalité de 16 séances pour analyser des résultats et évaluer le processus d'apprentissage. Dans cette période avec le changement des pratiques pédagogiques à partir de la perspective pragmatique centrée sur la réalité des enfants on s'attend à une intégration plus solide des documents authentiques dans les processus d'apprentissage des langues et que les filles soient capables de voir dans ces documents un chemin effectif pour développer leur compétence de communication.

Justification Pédagogique

Avec le développement de cette proposition pédagogique, on attend promouvoir une place fixe des documents authentiques dans l'enseignement de FLE chez les filles du cours CM1 salle 406 au Lycée Féminin Mercedes Nariño. D'ailleurs on veut percevoir un début dans l'utilisation de la langue à travers la mise en place de l'approche communicative comme une méthodologie d'enseignement qui vise la communication comme le principal objectif. Par rapport au travail éducatif qu'on a fait avec les filles, on veut observer la pertinence de

l'utilisation des documents authentiques pour apprendre une langue étrangère afin de laisser un précédent dans la transformation des pratiques pédagogiques dans l'enseignement des langues.

En termes d'impact, on attend chez les filles l'adoption d'une nouvelle stratégie pour apprendre des langues. Cela veut dire que les filles soient capables d'exiger une autre manière d'apprendre différente aux approches linguistiques, grammaticaux qui s'avèrent traditionnelles et concevoir la langue comme un instrument de communication plutôt qu'une série de contenus, ou des listes de mots, à aborder et mémoriser dans la salle de classe. Si les résultats sont obtenus chez les filles sujettes de cette recherche, on peut briguer à une transformation de la méthodologie d'enseignement des langues dans le Lycée Féminin Mercedes Nariño. Si les résultats sont évidents parmi les participants de ce travail de recherche les autres enseignants des langues pourraient essayer de mettre en place les stratégies et activités proposées dans ce projet.

L'impact à l'université, notamment au département des langues est d'obtenir une évidence qu'il est possible de faire une transformation dans l'enseignement des langues en éduquant les enseignants en formation d'une manière appropriée.

Modèle de Planification des Séances.

La mise en œuvre d'un projet de recherche pour améliorer ou entamer la performance de la compétence de communication chez les apprenants en langue étrangère, à la lumière d'une approche relativement récente, exige la planification des séances avec une structure ayant comme noyau la communication et les situations de communication où les apprenants peuvent avoir performance. Pour ce faire, nous avons lié les préparations de nos cours aux

propositions théoriques faites par Sophie Moirand (1979). Cette chercheuse propose une série de phases pour réaliser une analyse préalable des documents authentiques à utiliser dans la salle de classe appelé « Analyse pré-pédagogique des textes ».

L'analyse pré-pédagogique signifie « poser sur le document plusieurs regards successifs afin de trouver l'angle d'attaque pédagogiquement le plus efficace pour entrer dans le texte » (P.74), c'est-à-dire que l'enseignant est censé faire une analyse très poussée avant d'introduire un document authentique dans la salle de classe. Le premier pas de ce type d'analyse c'est de faire une approche sociolinguistique, c'est-à-dire les caractéristiques sociales où le document a été émis et son impact dans un groupe sociale déterminé, dans ce cas-là, il faut analyser les conditions de l'émetteur, du récepteur, l'intention du message et l'impact de ce document dans le groupe social. (Ruiz, 2016)

Ensuite de reconnaître les conditions sociales du document, l'enseignant doit faire une approche linguistique. Cette étape concerne tous les aspects formels de la langue présents dans le document ciblé. (Ruiz, 2016) Dans cette partie, nous, en tant qu'enseignants, devons faire attention parce que dans cette analyse on va établir quelle est la thématique grammaticale à faire apprendre, néanmoins, cette thématique est intégrée dans la structure du document, cela veut dire que le document sera le prétexte pour enseigner un thème de linguistique, mais en ayant comme priorité le développement de la compétence de communication.

Finalement, lorsque le document a surmonté les deux premières étapes, il faut faire une analyse logico syntaxique Ruiz (2016) présente cette analyse comme « un repérage des types divers dépassant l'analyse linguistique et en faisant partie de l'analyse textuelle » (p.2). Ce processus concerne un regard de la distribution du document par rapport aux thèmes

remarquables de tout le texte. Il faut préciser que cette étape est appliquée plutôt aux documents écrits, que pour le présent projet n'ont pas eu une relevance si grande. Avec ces trois étapes, nous avons défini la pertinence de mettre en place les documents qui ont été utilisés pour notre proposition pédagogique à travers la fiche pédagogique

Fiche Pédagogique

Cette structure de planification de cours correspond à un élément fondé sous les bases théoriques de l'approche communicative, la fiche pédagogique comprend tout ce qui concerne la mise en place des activités dans la salle de classe, elle prend aussi les rôles des sujets qui interviennent dans la salle de classe et leurs attentes par rapport à une thématique ciblée. (Ruiz, 2016). La fiche est composée de quatre sous-fiches qui permettent d'aborder des aspects autour des fonctions spécifiques de l'enseignant, des apprenants et des matériaux à travailler.

La première sous-fiche correspond aux données générales du document authentique à utiliser. Cela veut dire, l'auteur, le titre du document, la source, l'intention et les données correspondantes à la création du document. Ensuite on trouve ce qui concerne la fiche de l'enseignant et de l'apprenant qui rend compte de ce que les acteurs du cours vont faire durant les séances stipulées pour mener à bien la réalisation de la fiche. Cette partie est composée de sept pas afin que l'apprentissage soit bien intégré et les rôles des participants soient bien définis.

Le premier pas correspond à une sensibilisation où l'enseignant fait une exploration préalable de ce que les apprenants connaissent de la thématique et la manière dont il pourra attirer leur attention durant toute la séance. Après coup, on fait une approche globale, ce pas c'est la

relation des points les plus remarquables du document authentique afin que les apprenants aient une idée de quoi s'agit le document ciblé par l'enseignant, durant ce pas, l'enseignant essaie de lier ce qu'il a appris des apprenants durant le pas préalable avec l'introduction générale du document. Ensuite arrive au tour l'approche détaillée, dans cette partie s'intègre tout le document authentique dans la séance de classe, le but attendu c'est que l'apprenant puisse établir une relation de leurs attentes avec le contenu du document pour mener à bien la découverte, laquelle est la quatrième étape du développement de la fiche pédagogique, grosso modo, pendant ce processus l'apprenant peut découvrir l'intention de mettre en place un document authentique avec un but linguistique déterminé.

Les trois derniers pas sont en rapport à l'évaluation et le prolongement des activités en visant les situations de communication réelles. Dans cette partie, on trouve une évaluation en plusieurs dimensions, on évalue le succès de la fiche, la réaction des apprenants face à la fiche et leur performance, la pertinence du document authentique pour faire apprendre le thème ciblé. Finalement, on trouve la mise en pratique et le prolongement qui concerne aux activités d'usage des habiletés langagières dans situations de communication réelles par rapport à la thématique enseignée (Ruiz, 2016). La réalisation de la fiche pédagogique sera alors une preuve de qu'on prend en considération plusieurs aspects qui entourent la communication et le processus d'enseignement-apprentissage.

Chapitre 5 : Analyse des Résultats

Gestion de l'Analyse.

La réalisation de la proposition pédagogique ciblée durant notre projet de recherche a rendu une série de phénomènes que nous en tant que chercheurs avons analysé afin de déterminer

la pertinence d'utiliser des documents authentiques afin d'améliorer les habiletés langagières à l'oral avec une population de 28 apprenantes de CM1 après CM2.

Le processus mentionné a été développé pendant une année et demie compris par trois périodes académiques pour le stagiaire et un grade et demi pour les filles objet de notre recherche. Dans la table ci-dessous, nous allons présenter la distribution du temps dédié pour mener à bien la mise en place des activités ciblées.

Période/ Phase de la recherche	Temps (Exprimé en heures par semaine)	Activités développées
2017-1 /Phase d'observation et reconnaissance de la population	2 heures par semaine pendant 10 semaines : 20 heures *	<ol style="list-style-type: none"> 1.Observations des cours de FLE faites pour l'enseignante antérieure. 1. Découverte de la problématique à résoudre. 2. Activités diagnostiques et des supports pour justifier le besoin de mener à bien une recherche.
2017-2 / Phase d'assimilation	1 heure par semaine pendant 15 semaines	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mise en place des activités pour introduire les filles dans la nouvelle/proposition pédagogique 2. Collecte des données pour analyser l'efficacité la proposition.
2018-1 / phase d'accommodation	1 heure par semaine pendant 9 semaines	<ol style="list-style-type: none"> 1. Collecte de données en relation à la performance des filles durant les séances de classe de FLE 2. Mise en place des vérifications des apprentissages autour de la proposition pédagogique et des habiletés à l'oral.
2018-1/ phase d'accommodation	1 heure par semaine pendant 6 semaines	<ol style="list-style-type: none"> 1. Renforcement des habiletés à l'oral 2. Sensibilisation autour de l'apprentissage de FLE en utilisant des documents authentiques 3. Activités de clôture

**Il est nécessaire de faire mention aux aspects d'organisation du stage pédagogique et des grèves des enseignants durant la période signalée*

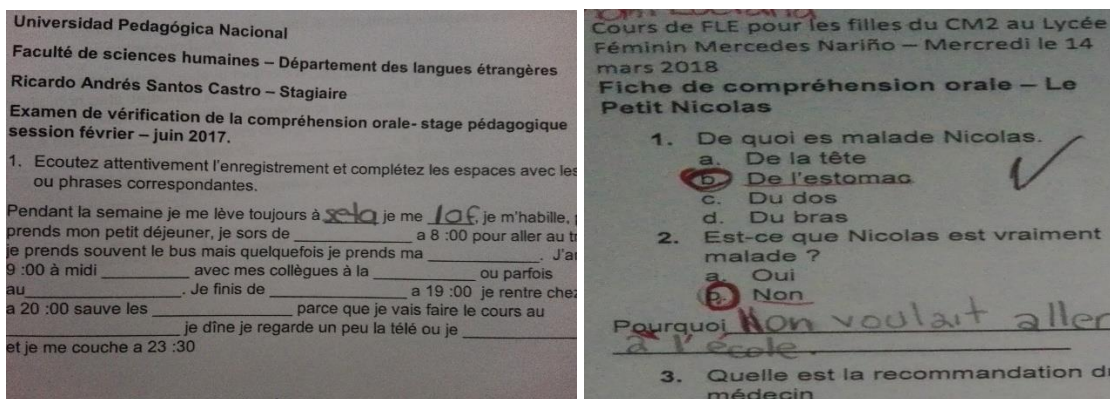
La collecte et l'analyse des données ont été réussies par rapport à la prestation du temps et le niveau du développement du processus. Cela veut dire que les données présentées ensuite rendent compte d'un processus court mais productif en termes des activités menées à bien. Après la collecte de données nous avons fait un processus de triangulation combinée, temporelle et d'instruments (Denzin, 1970). Cette méthode d'analyse a été utilisée afin de trouver une possible évolution des apprenantes par rapport aux habiletés langagières à l'oral en appliquant notre proposition pédagogique encadrées sous des catégories, sous-catégories et des indicateurs de réussite, qui permettent établir une séquence d'activités à mener à bien durant une intervention pédagogique afin d'observer l'influence des documents authentiques afin d'entamer des processus de compréhension et expression oral.

Finalement, nous avons émis une série de conclusions qui sont le résultat de l'analyse et de l'expérience vécue durant cette période de recherche, en même temps nous faisons des suggestions afin d'approfondir dans la thématique noyau de notre recherche sur un terrain plus explorée et avec des idées préalables que nous avons proposées pendant cette recherche.

Niveau de la Compréhension Orale.

En ce qui concerne cette catégorie, nous avons trouvé que les apprenantes ont eu une évolution remarquable en termes de la capacité de compréhension des documents en FLE, parce qu'en comparaison avec ce que nous avons observé au début de la recherche. Actuellement, les apprenantes sont capables de remplir une fiche de compréhension orale proposée par rapport à quelque document audio ou audiovisuel. Il faut préciser que les filles ne s'appuient pas seulement des discours écoutés, elles trouvent dans les images, les gestes

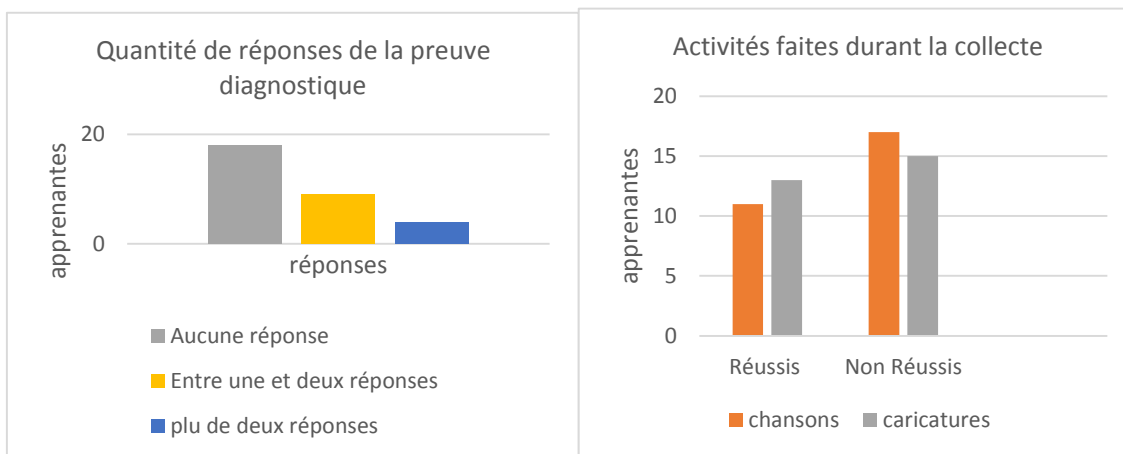
paralinguistiques et le contexte de la situation de communication, des éléments pour renforcer la compréhension d'un document authentique. Nous pouvons voir dans les images ci-dessous une preuve de ce que nous avons dit préalablement.



Dans la première image nous pouvons voir comment quelques apprenantes n'étaient pas capables d'écrire par rapport à ce qu'elles avaient écouté. Néanmoins, à la fin du processus les filles peuvent écrire des mots ou des phrases courtes par rapport à la thématique abordée durant la séance. Un autre aspect qu'il est important de mettre en considération est en rapport avec l'écriture hypothétique, c'est possible observer comment certaines filles font plus d'attention à leur écriture pour rédiger ce qu'elles ont appris.

Il est important de préciser que non toutes les filles ont obtenu les mêmes résultats, étant donné qu'il existe des caractéristiques de celui qui écoute qu'elles n'ont pas encore atteintes. Par exemple **en** ce qui concerne à l'attention à ce qui dit l'émetteur (CECR, 2001) où les aspects externes qui influent dans la compréhension comme l'intention, les gestes ou le contexte du document abordé dans les séances (Cuq et Gruca, 2005). Autrement dit, l'analyse des artefacts pédagogiques peut attirer plusieurs aspects par rapport à la compréhension orale en FLE et le style d'apprentissage de chate apprenant ; néanmoins, nous pouvons dire qu'il y a eu une amélioration significative en relation à l'état initial de développement de cette

habileté langagière. Afin de rendre aussi une perspective quantitative, nous avons encadré les données obtenues dans des graphiques ci-dessous lesquelles peuvent illustrer l'évolution de la compréhension orale chez les apprenantes, en regardant le début et la fin du processus.

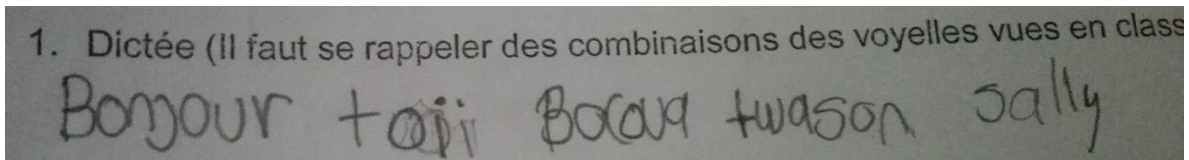


Ces schémas rendent compte de la manière dont les apprenantes ont amélioré des aspects de la compréhension orale, étant donné que la plupart d'apprenantes au début n'étaient pas capables de répondre une fiche pédagogique, d'ailleurs, actuellement la majorité des filles peuvent rendre compte des aspects généraux d'un document authentique. Même si les activités comprennent différents traitements de la compréhension orale, l'évolution autour de l'attention et des caractéristiques qui doit avoir celui qui écoute (CECR, 2001) ont amélioré substantiellement

Traitement Synthétique

Cette partie qui correspond à la compréhension des aspects formels de la langue (Koster, 1991) dans notre contexte a eu des particularités par rapport à la réussite du développement de ce traitement il faut mentionner que quelques apprenantes ont réussi comprendre des mots et des phrases (expressions) qu'appartiennent au contexte de la salle de classe ou qui sont d'utilisation quotidienne, par exemple les salutations, les gronderies, entre autres. C'est-à-

dire que les apprenantes sont capables de réagir aux énoncés qui sont fréquemment utilisés dans la salle de classe.



Les images présentées préalablement rendent compte de l'évolution du traitement synthétique chez certaines apprenantes, on peut voir comment elles sont capables de mener à l'écrit ce qu'elles comprennent à l'oral.

Cependant, il est important de faire mention à la grande influence qui a encore l'écriture hypothétique chez les filles parce que même s'il y a des mots bien écrits, il faut remarquer des autres qui sont écrites selon ce qu'elles écoutent. Il faut dire que ce processus a présenté un développement très positif car si on prend en considération qu'au début du processus les filles n'étaient capables de rien remplir dans une fiche à compléter, actuellement la plupart de filles peuvent comprendre et écrire même si elles ont recours à l'écriture hypothétique. Dans ce cas-là, il reste d'approfondir et perfectionner sur la compréhension orale afin que les filles puissent prouver que leur écriture par rapport à leur compréhension est correcte ou qu'il y a des choses à reformuler ou bien à corriger.

Indicateur Numéro 1 : Les apprenantes écoutent attentivement ce que dit le professeur pendant un jeu ou une activité.

D'après les comparaisons faites dans les carnets de terrain des observations aux séances nous pouvons dire que les apprenantes sont capables de comprendre ce que l'enseignant dit en langue étrangère par rapport aux instructions, gronderies, commentaires, entre autres faits en classe de FLE. Il est important de mentionner que l'enseignant doit avoir recours d'éléments

paralinguistiques pour réussir la compréhension partielle ou totale chez les filles. Or, en termes généraux, les filles sont capables de comprendre plusieurs énoncés qui sont en rapport avec le contexte communicatif de la salle de classe. Une évidence de nos affirmations c'est que certaines apprenantes peuvent interpréter en langue maternelle ce que l'enseignant dit en FLE, cela veut dire que même si les apprenantes n'ont pas encore les outils pour réagir à l'oral en langue étrangère, elles comprennent et peuvent accomplir les instructions données par l'enseignant dans la salle de classe.

L'affirmation préalable, s'oppose à ce que nous avons observé au début du processus chez les filles. Lorsque nous essayions de parler en FLE, les filles demandaient la traduction en français parce qu'il était très difficile de réagir, voire traduire ce que l'enseignant disait durant les séances de classe. Cela veut dire que l'utilisation de la langue étrangère pendant les séances de FLE a eu une influence remarquable, car les filles, actuellement peuvent comprendre la plupart des expressions utilisées dans la salle de classe à l'orale et en utilisant des éléments paralinguistiques.

Indicateur numéro 2 : Elles peuvent réagir aux salutations et au revoir et des questions élémentaires autour de la présentation.

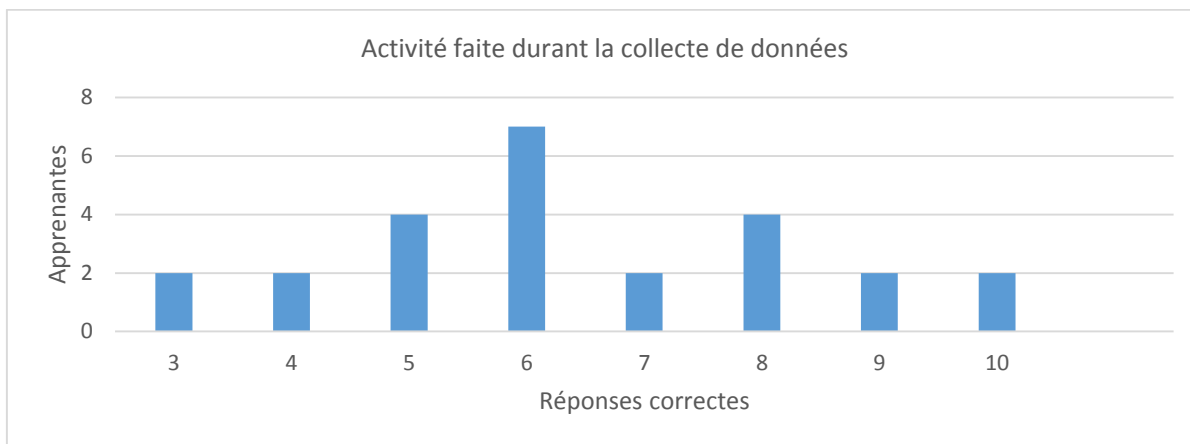
Même si dans l'indicateur préalable les filles n'étaient pas encore capables de réagir à l'oral aux instructions données, il est possible de mentionner qu'en ce qui concerne les types de salutations et les questions basiques les filles peuvent avoir une meilleure performance parce que les filles peuvent répondre en FLE. Il est possible que cet indicateur soit plus lié à la production orale, néanmoins, la manière dont nous avons pris cette réussite concerne que si les apprenantes sont capables de comprendre ce que l'enseignant leur dit, elles pourront réagir d'une manière effective en utilisant ce qu'elles ont compris, cela veut dire qu'ici nous

mettons l'accent sur la capacité de Comprendre pour réagir à l'oral. Durant les activités qui correspondent à cet indicateur nous avons vu que les filles ont eu un intérêt pour renforcer leur composante lexicale afin d'avoir des instruments pour faire mention aux activités qu'elles aiment par exemple ou des nombres pour dire leur âge.

Durant la mise en place e ces activités nous nous sommes rendu compte que nous étions en train de renforcer des composantes strictement linguistiques comme le vocabulaire par exemple, en ayant comme prétexte une situation de communication réelle (Cuq et Gruca, 2005). Autrement dit, nous pouvons dire qu'il y a un succès par rapport à la proposition des situations de communication afin de présenter une thématique linguistique ou pour augmenter le vocabulaire chez les apprenantes.

Traitement Analytique

Ce processus correspond aux aspects sociolinguistiques qu'influent dans la compréhension orale (Koster, 1991). En mettant l'accent sur les filles autour de cette composante de la compréhension, nous pouvons dire qu'en ayant recours des artefacts pédagogiques utilisées durant différentes séances nous avons trouvé que 60% des apprenantes ont réussi de comprendre les aspects qui ne sont proprement linguistiques mais qui aident à comprendre une situation de communication.



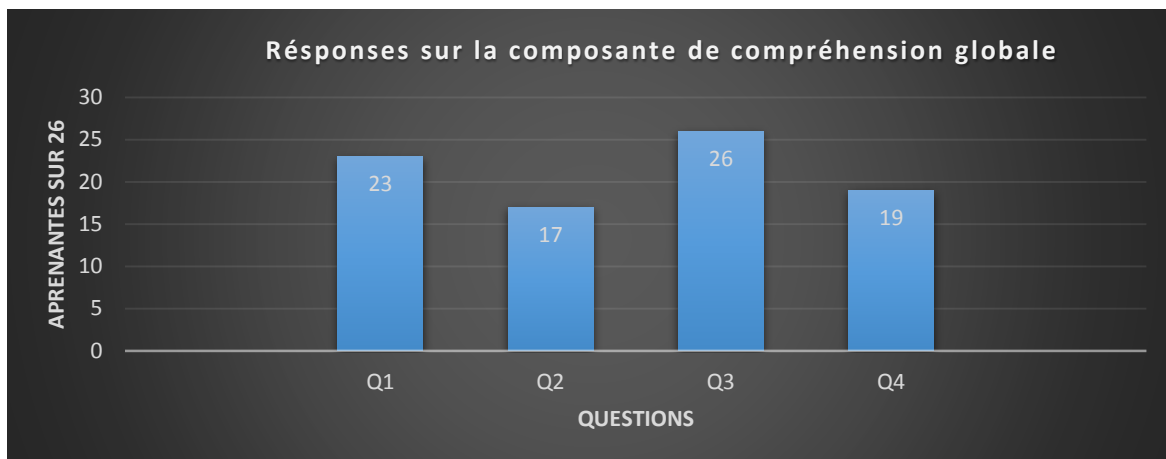
Les activités menées à bien durant les séances nous montrent, que même si les filles ne sont pas encore capables de comprendre d'une manière détaillée, elles peuvent identifier des idées générales en utilisant les images, les gestes, les attitudes des personnages et répondre des questions autour d'un document audiovisuel. L'image suivante permet de rendre évidence de nos affirmations autour de la manière dont les apprenantes ont mené à bien le traitement analytique, elle était obtenu d'un artefact pédagogique (Voir annexes) développé par une apprenante en regardant un chapitre de « *Miraculous : Les Aventures de Ladybug et Chat Noir* » proposée dans la classe.

À partir des évidences et statistiques présentées, nous pouvons dire que les apprenantes ont réussi une compréhension globale des documents authentiques audio et audiovisuels proposés durant l'intervention pédagogique, étant donné que les filles peuvent rendre compte des caractéristiques du contexte et des acteurs qui participent d'une situation de communication se développe. Cette affirmation nous renvoi aux postulats proposés par (Cuq et Gruca, 2005) où la signification de la compréhension va au-delà d'entendre des mots ; comprendre des gestes, des attitudes et du contexte de communication s'avèrent importants. En plus il est nécessaire de remarquer que les filles ont acquis quelques caractéristiques de celui qui écoute (CECR, 2001) afin que la compréhension soit réussite.

Indicateur numéro 1 : Les filles identifieront les personnages qui appartiennent à un document descriptif court lu par mon enseignant ou produit par un document audiovisuel.

En comparaison avec ce que nous avons observé au moment d'entamer la proposition pédagogique avec la population ciblée, les artefacts pédagogiques nous montrent qu'il y a eu une légère évolution en termes de compréhension autour de l'analyse d'une situation de communication. Actuellement, 79% des filles sont capables d'identifier les caractéristiques globales (à savoir : personnages, contexte, situation de communication, etc.) d'un document audiovisuel. Cependant, les difficultés de compréhension persistent avec les documents audio et la lecture des textes en FLE.

L'analyse de cet indicateur et l'intégration chez les filles s'avère diverse ou dichotomique parce que nous avons découvert que pour mener à bien des processus de compréhension orale, elles sont encore dépendantes des éléments paralinguistiques comme les gestes, les images, etc. C'est-à-dire qu'elles n'ont pas encore développé une capacité d'interprétation autonome parce que lorsque l'enseignant essayait de lire un texte en contentant une histoire courte ou reproduire un document audio avec le magnétophone, les filles ont eu plusieurs difficultés pour répondre aux questions posées par l'enseignant ou par la stagiaire accompagnante pendant les séances qui correspondent à la collecte de données. Le graphique suivant nous montre l'évolution générale des apprenantes en termes de traitement analytique autour des aspects globaux d'un document audiovisuel.



Les données de ce schéma correspondent aux réponses des apprenantes autour des quatre premières questions d'une fiche de compréhension (voir les annexes) mise en place durant la phase d'assimilation.

Indicateur numéro 2 : Comprennent les détails généraux d'un document audio ou audiovisuel.

Même si les apprenantes rendent compte des personnages et des contextes où la situation de communication est développée, nous avons observé que 60% filles ne sont pas encore capables de faire une analyse des événements généraux d'un document audio ou audiovisuel voire les textes authentiques lus par l'enseignant durant les séances de classe.

Cet indicateur a mis l'accent sur la justification des événements vus ou écoutés dans les documents authentiques. C'est-à-dire une étape au-delà de la compréhension orale qui vise par l'arrivée à la compréhension détaillée (Voir annexes), dans cet indicateur nous avons proposé des activités qui demandent l'organisation des faits passés dans les documents joués, la justification des activités ou des attitudes assumées par les personnages impliqués dans un document authentique.

Il faut remarquer que cette composante du traitement analytique a eu une moindre évolution en relation aux autres aspects déjà analysés. Néanmoins, il y a une bonne

quantité des apprenantes qui ont réussi rendre compte de cet indicateur en comparaison au début du processus, où les filles n'étaient pas capables de mener à bien des activités de compréhension en termes de ce qui attire la preuve diagnostique réalisée (Voir annexes). Il est important de mentionner que durant l'analyse de cet indicateur nous trouvons une influence plus marquée du caractère opératoire parce qu'il n'est pas possible attendre une évolution si grande dans l'approche à la compréhension détaillée en ayant 24 heures pendant une année et avec la prestation des matériaux pour réaliser notre intervention pédagogique.

Niveau de l'Expression Oral.

En ce qui concerne cette habileté langagière nous pouvons dire que les résultats ont été plus faibles étant donné que même si les filles sont capables d'entamer un processus de compréhension globale elles ne peuvent pas encore faire des processus de production orale en langue étrangère, elles peuvent comprendre une situation de communication, néanmoins il y a des difficultés pour réagir en FLE. Actuellement le niveau de production se limite aux salutations et questions basiques pour demander l'état de quelqu'un.

Il est possible d'expliquer la faiblesse, dans cette habileté langagière, fondés sur le caractère opératoire que nous avons eu durant la mise en place de notre proposition pédagogique, en plus cette particularité s'est mélangée avec la quantité et la variabilité de la population durant les trois semestres où notre intervention pédagogique a eu lieu. Autrement dit, le temps pour intégrer et renforcer la production orale chez les apprenantes n'était pas suffisant.

Il est nécessaire de sauver que nous avons observé même si les filles ne sont pas encore capables de réagir en langue étrangère elles ont le besoin de satisfaire leurs nécessités communicatives autour de la situation communicative de la salle de classe ou des

expressions qu'elles utilisent fréquemment en langue maternelle. Pour ce faire elles ont recours à poser des questions à l'enseignant, c'est-à-dire que même si les filles ne peuvent pas encore réagir aux situations communicatives proposées, elles ont renforcé la composante lexicale autour des expressions qu'elles utilisent dans la quotidienneté.

Néanmoins, il faut être conscient qu'il a manqué un approfondissement sur la composante verbale (Cuq, 2005) parce qu'indépendamment que les apprenantes aient réussi de comprendre la situation de communication et d'utiliser les actes de parole (en langue maternelle) pour réagir durant le processus d'interaction, il faut faire un travail plus poussé pour inciter et renforcer la composante verbale afin que les filles aient les outils pour s'exprimer en FLE.

Pour déterminer l'évolution de la production orale chez les filles nous avons eu recours aux carnets de terrain durant l'intervention pédagogique afin de rendre compte des aspects généraux que les filles ont réussi et les faiblesses qui restent encore à la fin de notre intervention pédagogique. Cela veut dire que notre analyse de cette catégorie correspondra à ce que nous avons proposé dans la théorie et les données seront analysées par rapport aux temps de collecte des données.

Interaction

Les processus d'interaction des apprenantes durant les cours de FLE a été la plupart en espagnol langue maternelle, même s'il y eu la proposition des situations de communication où les filles pouvaient avoir une performance en langue étrangère l'absence des mots et d'expression pour s'exprimer était la constante durant ces activités. D'ailleurs, nous avons observé que l'attitude durant les travaux de production orale était inadaptée étant donné que comme les filles n'avaient pas les éléments pour mener à bien

les activités, elles ont commencé à faire des autres activités avec les groupes assignés pour les activités mentionnées créant de cette manière le désordre du groupe.

Il y a eu un aspect que nous a attiré l'attention autour des besoins de production parce que les filles ont fait plusieurs fois les demandes de vocabulaire et prononciation de mots, néanmoins, ces demandes correspondent aux expressions ou mots qui appartiennent à leur contexte. En guise d'exemple nous pouvons citer les demandes des expressions comme « *Te amo mami, Me prestas un lapiz, te odio, callese* » en ce qui concerne les mots nous pouvons citer les mots comme « *Popo, marica, amor, maquillaje, etc.* » (Voir carnets de terrain) Nous pouvons voir qu'il existe une tendance à demander par des mots qui sont fréquemment dans leur contexte quotidien.

Il est important de préciser que les indicateurs proposés pour cette catégorie n'ont pas été réussis parce que la plupart des filles ont entamé une recherche de vocabulaire pour satisfaire leurs nécessités et non pour accomplir les activités proposées et ciblées dans la proposition pédagogique. Cela veut dire qu'il y a eu une priorisation sur les intérêts et besoins des apprenantes en accomplissant la valeur pragmatique de la langue, parce que la plupart filles ont par but réussir une communication en langue étrangère qui est en rapport avec leur contexte et non fournir leur vocabulaire simplement pour réaliser des activités de la salle de classe. Nous pouvons aussi interpréter qu'il s'agit d'un apprentissage significatif car les filles ont cherché apprendre des thèmes qu'elles trouvent outils fréquentent. Cependant, nous pouvons voir que dans cette sous-catégorie il a apparu un indicateur émergent qui correspond au renforcement de la composante lexicale autour des expressions et mots qui appartiennent à leur contexte quotidien.

Production Médiatique

L'analyse de cette sous-catégorie nous renvoi à l'analyse des milieux d'apprentissage exo-langue. Dans la catégorie de la compréhension orale nous avons présenté que 60% des apprenantes ont réussi un traitement analytique de la compréhension orale. Les filles peuvent parler de ce qu'elles ont compris en FLE, mais cette production est en espagnol langue maternelle. Cela veut dire que les filles actuellement peuvent interagir dans les contextes communicatifs proches à elles (Ferrouki, 2011) mais c'est avec un processus bilingue parce qu'elles comprennent en FLE mais parlent en espagnol autour d'une thématique ciblée. Pour cette raison le contexte d'apprentissage exo-langue influe dans la production en langue étrangère parce que nous avons vu qu'étant donné le besoin de s'exprimer les apprenantes ont eu recours à la langue maternelle (Voir carnets de terrain) en laissant d'un côté le FLE.

Les indicateurs de cette sous-catégorie ont souffert la même situation que celle de l'interaction parce que les résultats ne sont pas ceux qui étaient attendus parce que le processus pour produire à l'oral n'a pas été complété parce que les filles ne sont pas encore capables de parler de ce qu'elles comprennent en langue étrangère.

Conclusions

Après la mise en place de la proposition pédagogique et la collecte des données, nous pouvons dire que le succès n'a pas été l'attendu. Même si nous avons découvert que la stratégie de présenter le FLE à travers de documents qui ont une relation avec la réalité des apprenantes attire l'attention et l'intérêt des apprenantes et facilite l'apprentissage de FLE parce qu'on utilise des thématiques qui sont en rapport avec la quotidienneté et cet aspect incite l'apprentissage d'une langue étrangère.

Il y a plusieurs aspects à prendre en considération avant d'introduire une nouvelle méthodologie d'enseignement des langues notamment du FLE. En guise d'exemple, nous pouvons mentionner la prestation du temps, la manière dont les filles sont habituées à apprendre le FLE, la disposition de ressources pour faire apprendre le FLE à travers documents authentiques audiovisuels fondée sur les nouvelles courantes méthodologiques d'apprentissage des langues. La relation entre le temps et population n'a pas été l'attendue parce que nous attendions avoir plus du temps avec les apprenantes sans avoir une variation si forte dans le groupe, parce que comme nous avons vu la quantité de population a changé considérablement durant les trois semestres ciblés et que le temps établi pour le stagiaire a été réduit à une heure en assignant trois cours de plus pour accomplir les demandes de l'université.

Finalement, nous avons trouvé que les méthodologies traditionalistes sont encore enracinées pour faire apprendre une langue étrangère. Ce phénomène empêche le travail d'un enseignant avec une perspective théorique différente car l'enseignant doit reformuler ce que les apprenant savent pour le rendre utile dans leur vie quotidienne. Pour ce faire il est nécessaire d'avoir une prestation du temps plus grande pour mener à bien un processus plus poussé, malheureusement, dans notre intervention pédagogique il n'a pas été possible.

D'ailleurs, nous pouvons dire qu'on a réussi certains objectifs en termes de compréhension et production orale, étant donné que les filles ont déjà eu un contact avec la langue dans des situations de communication réelles. Cela veut dire que les filles peuvent s'exprimer par rapport au lexique employée en classe de FLE, néanmoins elles ne peuvent pas encore réagir aux situations communicatives externes ou de leur réalité.

Par rapport à la compréhension nous avons trouvé que jusqu'à présent les filles peuvent faire un traitement analytique des documents authentiques mises en place durant les cours de FLE. Autrement dit, les filles peuvent comprendre des idées générales, le contexte, les acteurs et les intentions communicatives d'un document authentique, même si elles expriment leurs opinions en langue maternelle ou à travers des fiches de compréhension orale proposées durant les séances. Cela nous permet d'inférer que l'intervention pédagogique peut avoir un approfondissement pour offrir une perspective plus complète.

Limitations

Au sujet de la mise en place.

En ce qui concerne la population objet de recherche, il est importante de prendre en considération le facteur de la variabilité au moment de préparer les séances de FLE, parce que les thématiques doivent être plus petites si on comprend que la population va changer drastiquement. D'ailleurs il faut prendre en considération les aspects qui concerne au control du groupe car il est important de préciser qu'une population si large a besoin plus attention pour réussir l'ordre et en plus cette population est aussi adapté au control guidé par l'enseignant, c'est-à-dire que la voix et l'imposition du professeur dans la salle de classe sont des arguments pour réussir l'ordre.

Au sujet de la prestation du temps.

La mise en place de cette intervention pédagogique requiert une prestation du temps plus large, cet aspect a été une limitant dans la mise en place de la proposition et la postérieure collecte de données, nous en tant qu'enseignant et chercheurs ne pouvons pas prétendre que

les apprenants puissent développer des habiletés langagières en ayant 24 heures pendant une année.

Au sujet des ressources

En plus il faut mentionner que l'absence des ressources et la taille de la population devient un défi pour mener à bien une proposition pédagogique comme celle que nous venons de réaliser car on ne peut pas faire une poursuite poussée avec les apprenantes pour vérifier l'évolution de chacun, d'ailleurs les ressources audiovisuels s'avèrent indispensables chaque séance pour exposer aux apprenantes avec la langue réelle, celle que parlent dans les contextes de communication en langue étrangère.

En regardant les limitations et l'expérience vécue, on doit approfondir sur cette thématique en regardant le temps et la prestation de matériaux afin que la proposition jette des résultats plus satisfaisants.

Au sujet de la population

Durant la mise en place des activités nous avons trouvé que la population et sa constante variabilité était une des limitantes les plus difficiles à surmonter pendant l'intervention pédagogique. Cela veut dire que mener à bien un processus avec une population que change par semestre s'avère difficile et injuste parce que les nouvelles filles n'ont pas les ressources suffisantes pour être au courant avec les filles qui ont été durant tout le processus. En plus, la question du temps est très court pour mener à bien des activités qui permettent rattraper les thématiques déjà abordées. En guise d'exemple nous pouvons dire que le désordre des filles a augmenté quand nous avions 13 nouvelles filles dans notre groupe d'intervention pédagogique parce que ces filles sont allées pour réaliser d'autres activités en lieu de faire

attention à un cours qui était inconnu pour elles. En créant ainsi le désordre chez les autres filles.

En plus, il est important de faire un processus préalable pour rendre conscient aux apprenantes sur l'importance d'apprendre une langue pour une utilisation réelle afin qu'il trouve outil ce qui apprend. On trouve que cette activité pourra encourager aux apprenants dans l'apprentissage communicatif des langues.

Au sujet de la théorie appliquée.

Dans les caractéristiques théoriques de notre intervention pédagogique nous trouvons que ce qu'on écrit ou lit dans la théorie a plusieurs changements lorsqu'on met en place ces perspectives. Cela veut dire que ce qu'on voit dans la théorie est soumis à une transformation radicale dans la pratique, pour cette raison nous trouvons importante être conscientes de cette limitante avant d'approfondir dans cette thématique parce que la sélection de certaine théorie n'implique pas la démarche strictement exacte dans la pratique.

D'ailleurs, l'enseignant-chercheur doit faire attention à ce qui passe dans la salle de classe en considérant qu'elle s'agit d'une microsociété où les apprenantes ont une constante performance en termes communicatives.

Au sujet du double rôle de l'enseignant-chercheur

Une autre limitante que nous trouvons importante concerne l'ambivalence du rôle de l'enseignant parce que il doit enseigner et chercher au même temps cela veut dire que l'observation doit être très poussée et les éléments importants à retenir très précises afin de rédiger les carnets de terrain et de la même manière pour la collecte des données. Étant donné

que nous sommes en train d'observer une micro société dans une salle de classe nous pouvons trouver plusieurs aspects qui nous attirent l'attention mais qui n'ont rien à voir avec notre noyau de recherche. Pour cette raison il faut faire attention et cerner ce qui est pertinent pour fournir notre recherche et ce qui seulement appartient aux aspects superflus de séances de classe.

Au sujet de l'analyse

Dans l'analyse des données nous pouvons trouver plusieurs catégories émergentes parce que notre noyau de recherche met l'accent sur l'oralité en FLE. Au moment d'analyser il faut essayer de regrouper toutes les aspects importants trouvés afin de les inclure dans les catégories établis pour ne pas devenir une recherche avec beaucoup de perspectives mais sans un horizon défini. Cette analyse extensive et vague peu devenir une limitante au moment de rédiger le document qui rend compte de la recherche, voire, au moment d'obtenir les résultats et les conclusions.

Recommandations

L'exercice d'être enseignant et en même temps chercheur sur une population d'enfants est un défi en termes de la prestation qui doit avoir une personne pour avoir une bonne performance dans les deux champs et pour les articuler afin que les résultats au niveau académique, soient en rapport avec ceux attendus dans la recherche. Pour ce faire, nous en tant que sujets qui ont déjà vécu l'expérience pouvons recommander d'être très attentifs avec les aspects qui atournent la population parce que les données qui correspondent à une recherche sur l'oralité sont présentes dans la quotidienneté des apprenants. Ils sont toujours à la recherche d'avoir une performance en langue étrangère même si cette ne correspond pas

aux activités que l'enseignant propose dans la salle de classe. D'ailleurs, nous pouvons dire qu'une recherche sur cette thématique, avec une prestation du temps plus grand pourrait jeter des résultats plus solides adressés à confirmer qu'il y a des aspects qui sont à reformuler dans la théorie.

Une dernière recommandation que nous pouvons faire autour de l'expérience et la recherche sur cette thématique c'est de faire une sensibilisation plus poussée afin d'expliquer à la population le besoin de mener à bien une transformation sur la méthodologie d'enseignement-apprentissage des langues afin de les rendre utiles dans la vie quotidienne et non pour remplir un cahier et accomplir les buts proposés dans un plan de classe.

Bibliographie

Bachmann, L. (1990) *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford, Angleterre, Oxford University Press

Baribeau, C. (2004) *Le journal de Bord du Chercheur, L'instrumentation dans la Collecte de Données*, Québec, Canada : Université du Québec à trois Rivières

Barnier, G (2012) *Théories de l'apprentissage et pratiques d'enseignement*. Marseille, France : IUFM d'Aix Marseille

Berard, E (1991) *L'Approche Communicative, Théorie et Pratiques*. Paris, France: CLE Internationale

Chenaru, C (2013) *Pour une Définition des Documents Authentiques*. Buzau, Roumanie : Association des professeurs de la Roumanie.

- Conseil d'Europe (2001) *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Apprendre, enseigner, évaluer*. Paris, France: les éditions Didier.
- Cuq, J (2003) *Dictionnaire Didactique de Français Langue Etrangère*. Paris, France: CLE International.
- Cuq, J et Gruca, I (2005) *Cours de Didactique du Français Langue Etrangère et Langue Seconde*. Grenoble, France: Presses Universitaires de Grenoble.
- Denzin, N (1970): *Sociological Methods: a Source Book*. Chicago, United States: Aldine Publishing Company
- Desmons, F (2005) *Enseigner le FLE: Pratiques de Classe*. Paris. France : Belin
- Ferrouki, K (2009) *La compréhension orale et les stratégies d'écoute des élèves apprenant le français en 2ème année moyenne en Algérie*. Alger, Algérie : Université de Borda.
- Fingermann, H (2010) *Evaluación Diagnostica*
- Fourquet, J (2011) *La Communication Médiatique: Interactions Humaines et Sociales Médiatisées*. Avignon, France : Université D'Avignon et des Pays de Vaucluse
- Gallardo, Y et Moreno, A (1999). *Aprender a Investigar, Módulo 3: Recolección de la Información*. Bogotá, Colombie: Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior (ICFES)
- Garcia, S et al (2010) *Métodos de Investigación en Educación especial*. Madrid Espagne: Universidad de Madrid.
- Garzón, M et Portillo, S (2016) *Las canciones como documentos auténticos para el aprendizaje y mejoramiento de la comprensión oral del inglés en la IED República de Colombia*. Bogotá, Colombie : Universidad Libre de Colombia
- Germain, C (1993) *Evolution de l'Enseignement des Langues 5000 ans d'Histoire*. Paris, France : CLE International.
- Kakai, H (2008) *Contribution à la recherche qualitative, cadre méthodologie de rédaction de mémoire*. Besançon, France : Université de Franche-Comté.
- Klinger, J (2015) *Programme pour l'Enseignement du FLE pour les Classes de Secondaire du Lycée Lauretta Bender*. Cali, Colombie: Universidad de Valle.

- Koster, C (1991), *La comprensión oral en una lengua extranjera: Reconocimiento de sonidos y palabras*, en "Cable", n° 8, Barcelona, Espagne: Equipo Cable.
- LIFEMENA (2017). *Liceo Femenino Mercedes Nariño IED* Recuperado de <https://lifemena.jimdo.com/> 6 de abril de 2017. Bogotá, Colombie.
- Martínez, J (2002) *Tendencias en los Estilos de Aprendizaje de una Lengua Extranjera*. Badajoz, Espagne: Revista de Didáctica (Lengua y literatura).
- Martínez, J (2002) *La Expresión Oral en Contextos Educativos*. Rioja, Argentine: Universidad de la Rioja.
- Medina, L (2016) *Oralité et écriture chez les enfants débutants : un défi à révéler*. Bogotá, Colombie: Universidad Pedagógica Nacional.
- MEN (2006). *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras*. Bogotá, Colombie
- Moirand, S (1990) *Enseigner à Communiquer en Langue Etrangère*. Paris, France: Hachette.
- Montes, C. (2007). *Problemas de la comprensión y producción del discurso*. Salamanca, Espagne: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Murillo, M (2015) *Le français, une option pour communiquer*. Bogotá, Colombie: Universidad Pedagógica Nacional.
- Pascal, M (2005) *Intérêt du concept de conflit instrumental pour la compréhension des usages des EIAH*, Strasbourg, France : Université Louis Pasteur
- Piaget, J (1964) *Six Etudes de Psychologie*. Genève, Suisse.
- Puren, C. (1988). *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues vivantes*. Paris, France: Clé international.

Rangel, J (2014) *Compréhension orale des élèves de troisième année de l'école primaire du Lycée féminin Mercedes Nariño favorisée à travers des documents authentiques audio -visuels et activités d'écoute*. Bogotá, Colombie: Universidad Pedagógica Nacional.

Rodríguez G., Gil, J., García, E. (1999) *Metodología de la Investigación Cualitativa*. Málaga, Espagne: Aljibe

Ruiz, J. (2016) *L'analyse Pré-pédagogique des documents écrits : Compte rendu*. Bogotá, Colombie : Universidad Pedagógica Nacional.

Ruiz, J. (2017) *La Fiche Pédagogique: Propositions Générales*. Bogotá, Colombie : Universidad Pedagógica Nacional.

Taylor et Bogdan (1984) *Introduction to Qualitative Research Methods*. Buenos Aires, Argentine: Paidós.

Tovar, J et Gomez, J (2016) *Desarrollo de la oralidad y la lectura en los estudiantes de primer ciclo de primaria de la Institución Educativa Distrital Republica de Colombia mediante la lectura de imagenes*. Bogotá, Colombie: Universidad Libre de Colombia

Vilatte, J,C (2007) *Méthodologie de l'enquête par questionnaire*, Avignon, France : Université d'Avignon.

Whitehead, J (1989) *Action Research Living Theory*. Bath, Angleterre: University of Bath.

Annexes

Annexe #1 Enquête de caractérisation apprenantes

Universidad Pedagógica Nacional

Facultad de Humanidades – Licenciatura en español y Lenguas Extranjeras

Ricardo Andrés Santos Castro – Docente en formación

Ficha de caracterización estudiantes del grado 406 del Liceo Femenino Mercedes Nariño

La presente encuesta tiene como objeto, definir ciertas características de tipo social, académico y convivencial en que comparten las personas que serán parte del presente proyecto de investigación.

Fecha: _____

Nombre del Estudiante _____ Edad _____

Por favor responda a las siguientes preguntas de acuerdo a la información que usted conozca de su colegio y de su entorno.

Contexto Personal

1. ¿En qué barrio vive usted?

2. ¿Qué hace durante su tiempo libre?
3. ¿Con que familiares vive usted? ¿A qué se dedican? ¿Qué piensa de ellos?

Contexto escolar

4. ¿Cuánto tiempo lleva usted estudiando en el Liceo Femenino Mercedes Nariño? ¿Ha estudiado en otro colegio?
5. ¿Qué piensa usted de sus compañeras del curso 406?
6. ¿Le gusta compartir tiempo con sus compañeras de 406? Explique su respuesta.
7. ¿Cómo le han parecido sus profesores? Explique su respuesta.

¿Le ha parecido difícil alguna materia? ¿Por qué?

8. ¿Cuál materia le parece fácil? ¿Por qué?

Contexto de la clase de francés

9. ¿Le gusta la clase de francés? Si/ No ¿Por qué?
10. ¿Ha estudiado francés anteriormente?

__ Sí __ No

Si su respuesta anterior fue Sí por favor escriba en qué lugar estudio francés.

11. ¿Cómo le parece su clase de francés actualmente? ¿Fácil o difícil? Explique su respuesta
12. ¿Qué actividades hace su profesora de francés? ¿Le gustan? Explique su respuesta
13. ¿Qué tipo de actividades le gustaría realizar en clase de francés?

Annexe #2 Examen diagnostique

Universidad Pedagógica Nacional

Faculté de sciences humaines – Examen diagnostique pour le stage pédagogique

Course 406 du Lycée Féminin Mercedes Nariño - Session février – juin 2017

Ricardo Andrés Santos Castro – Enseignant en formation

1. L'enseignant fera la description de certains personnages qui font partie du contexte quotidienne des filles et elles essayeront de les identifier.

1. Il est un sujet carré, jaune et il a des cavités dans tout son corps, il porte un chapeau de marine, son meilleur ami est une étoile de mer et son rival est un calamar, Il aime attraper méduses et il habite sous un ananas sous la mer. Ce sujet travaille comme cuisinier, il prépare des hamburgers dans le fond du bikini, une ville créée dans le fond de la mer pour ce célèbre personnage

R/ Bob Éponge

2. Il est un souris très célèbre il aime jouer avec les enfants et manger du fromage sa petite amie est une souris et ses amis sont un chien et un canard qui parle d'une manière très étrange.

R/ Mickey Mouse

3. Dans ses présentations elle ne parle pas, elle est rose et est un animal sauvage mais dans la série elle est un animal très tendre. Son ennemi est un petit homme blanc il est pareil à un œuf et il a un inspecteur français qui est toujours attentif des actes qui fait ce rose animal.

R/ la Panthère Rose

2. Les filles feront groupes de 5 personnes et chaque groupe aura une image laquelle pourraient analyser, discuter et décrire pendant cinq minutes, après une personne de chaque groupe parlera sur l'image.



3. Dix filles du cours seront choisies par l'enseignant et le stagiaire afin de développer une courte conversation par rapport à information basique sur ses vies et ses préférences.

1. Comment est- que vous vous appelez ?
2. Comment s'appellent ses parents ?
3. Quel âges avez-vous ?
4. Quel est votre assiette/ préparation favorite ?
5. Où est-ce que vous habitez ?
6. Qu'est- ce- que vous aimez faire durant son temps livre ?
7. Aimez- vous l'école où vous étudiez ?

Annexe #3 Carnets de terrain

CARNET DE TERRAIN N° 1

Date: Mars 16, 2017

Objectif de la séance: Les couleurs et vocabulaire.

Stagiaire: Ricardo Andrés Santos Castro

OBSERVATION Description/narration	Sujet, concept, catégorie	Analyse Causes / Conséquences	Contribution au projet Questions / Décisions
<p>La classe commence à 13 : 30, un désordre du changement de classe est présenté dans les filles qui commencent différentes discussions entre eux, tandis que le professeur titulaire essaye de préparer des éléments technologiques (Projecteur et ordinateur) afin de faire une activité que finalement n'a pas pu possible de faire car il n'avait pas des connexions électriques près du mur pour projeter.</p> <p>L'enseignant a commencé à donner des instructions en français, néanmoins, les filles ne écoutent pas les instructions données par cette raison l'enseignant devait parler en espagnol. En disant qu'elle (l'enseignant) fera une évaluation les filles font attention aux instructions. La première activité concernait à un jeu appelé «Tingo Tango » avec le propos de faire une sorte d'évaluation sur la thématique faite la dernière séance : Les couleurs. L'enseignant demandait à la fille où restait le marqueur la traduction du nom</p>	<p>Discipline</p> <p>Organisation des activités</p>	<p>Le changement de classe est une situation que provoque le désordre dans les filles, étant donné que son des moments livres qu'elles peuvent utiliser pour parler avec ses camarades. Il y a une manque d'élaboration des stratégies pour mettre en place des activités avec des éléments technologiques, en conséquence on voit une perte du temps de la classe et que au même temps peut faire désordre dans le groupe.</p> <p>Etant donné que la séance a commencé en retard les activités proposées étaient plus courtes et l'implémentation pédagogique des activités n'était pas mise en place par</p>	<ol style="list-style-type: none">1. Etablir un plan de classe en regardant de manière préalable les difficultés qu'on pourrait avoir au moment de développer des activités avec des ressources technologiques.2. Faire une analyse pré- pédagogique de matériaux authentiques que peuvent aider dans le processus d'apprentissage du

Annexe #4 Modèle de planification des séances.

Stage autonome (X) assisté ()		Durée pour l'application de cette fiche. Jours (2) semaines (2)	
École	Cours pour le stage	Nom du professeur du cours où l'on fait la proposition	
Lycée Féminin Mercedes Nariño	CM2	Susana Hernandez	

Titre de l'activité : Ladybug l'héroïne que tu pourrais être

Justification de la Pertinence pour votre projet (→Collecte des données) :

On mettra en place cette fiche pédagogique afin de déterminer l'effet d'un traitement analytique dans les processus de compréhension orale, dans ce cas-là nous vison pour l'utilisation d'un comics qui est en rapport avec le contexte quotidien des apprenantes, avec ce rapport nous allons inciter la participation et attirer l'attention des filles autour du cours parce qu'elle s'agit d'une thématique qu'elles peuvent connaitre ou qui appartient à leur réalité.

OBJECTIF socio-culturel (= croyances ou attitudes à modifier, critiquer, etc.) remplir juste si cela applique	OBJECTIF de communication (usage du FLE par les enfants)	OBJECTIF actionnel (ce qu'ils feront avec les mains ou leur corps) remplir juste si cela applique
Nous espérons que les filles puissent avoir une approche avec les caricatures en langue étrangère et puissent faire une comparaison avec ce qui concerne leur réalité.	En abordant les aspects formels de la langue (approche linguistique) nous cherchons l'intégration du temps présent dans le développement de la compétence de communication chez les filles. D'ailleurs on cherche la prise des expressions utilisés par les jeunes en France et leur association avec les images montrées dans la vidéo	
Activité des enfants		
Groupal (si cela applique) Les filles vont faire groupes afin d'exprimer leurs	Par couples (si cela applique)	Individuel Les filles vont répondre une fiche de compréhension orale proposé par l'enseignant

appréciations sur la vidéo présentée.		
---------------------------------------	--	--

METHODOLOGIE	
<p>L'enseignant sera une guide pour mener à bien les activités proposées. Il n'y aura pas des impositions dans le développement des activités proposées. L'enseignant favorisera la création d'une situation de communication autour de la thématique linguistique de base. L'enseignant aidera à renforcer les doutes avec une mise en commun de l'erreur.</p>	<p>Les filles seront des sujets créateurs de leur processus d'apprentissage. En utilisant les matériaux fournis par l'enseignant les filles vont développer leur compétence de communication d'une manière libre, mettant l'accent sur les habiletés à l'oral</p>

Et APRES L'ACTIVITE ...

<p>Réflexions du stagiaire (=ce que j'ai appris, quelles réussites et difficultés ont jailli de l'activité proposée ?)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il faut mentionner que cette activité s'agit de la première approche avec le français non pédagogique, cela veut dire, le français réel parlé dans une situation de communication 2. La prestation du temps est insuffisante pour lier toutes les activités proposées. Autrement dit, nous ne pouvons présenter un document audiovisuel, faire l'activité individuel et attendre une semaine pour reprendre une activité groupale autour de la thématique. 3. Les apprenantes peuvent comprendre la globalité du document mais il est encore difficile de faire apprendre à développer l'expression orale autour de la thématique cible.

Observations après coup (= intérêt, ou motivation, jouissance de la part des enfants)

Les filles semblent intéressées par le document mise en place parce que elles ont une connaissance préalable de la thématique abordée. Cet aspect attire l'attention des filles, même si l'approche s'avère très difficile car il n'y a pas un bagage autour de la compréhension orale avec le français non pédagogique. D'ailleurs on trouve que les filles sont capables de faire un traitement analytique du document. Même si elles parlent en langue maternelle, elles peuvent parler des évènements passés dans le document audiovisuel.

Nom du (de la) Stagiaire Ricardo Andres Santos Castro Date d'application février le 28 – mars le 7, 2018

Version Théorique de la fiche présentée préalablement

Universidad Pedagógica Nacional

Faculté de Sciences Humaines

Stage pédagogique autonome

Fiche pédagogique d'un document authentique pour le mettre en place chez les filles du CM2 salle 506 au Lycée Féminin Mercedes Nariño

Stagiaire : Ricardo Andrés Santos Castro

1. Fiche Signalétique

Titre : Féminicides : Miraculous: Les Aventures de Ladybug et Chat Noir - Saison 2 - Episode 7 Gigantitan

Auteur : Christelle Abgrall, Thomas Astruc, Benoît Boucher, Wilfred Pain, Jeremy Paoletti et Jun Violet

Origine : Pris de. <https://www.youtube.com/watch?v=3ggpDGdxopc>

Lieu et date de parution : Paris, France le 26 d'octobre, 2017

Intention de communication : Exprimer et Déclarer (Fonction émotive ou expressive)

Données inter (culturelles) : Une série de caricatures pour les enfants francophones, qui montre le contexte d'une ville comme Paris

Fiche de l'enseignant.

1.1. Conditions de réalisation.

Niveau : Élémentaire

Public : Apprenants à partir de 9, population captive ou non captive.

Durée : 2 heures durant deux semaines

Matériels : Ficher contenant la vidéo à mettre en place avec les apprenantes, fiche de compréhension orale, images qui représentent la série

Sites sur l'Internet

<https://www.youtube.com/watch?v=3ggpDGdxopc>

Infographique : Miraculous : Les aventures de Ladybug et Chat Noir

Lieu de l'expérience : Lycée Féminin Mercedes Nariño IED, avec un cours de CM2 salle 506 37 apprenantes du niveau élémentaire

Justification de la mise en place de la fiche pédagogique :

Nous en tant qu'enseignants du français langue étrangère ferons la mise en place de cette fiche pédagogique prenant en considération des aspects communicatifs, culturelles, pédagogiques et linguistiques afin de créer une situation de communication autour du noyau du document authentique ciblé. La mise en place de cette fiche pédagogique est importante parce que l'apprenant de FLE peut aborder plusieurs aspects qui sont autour de lui pour utiliser les habiletés langagières à l'oral qu'il est en train de développer. D'ailleurs les apprenantes pourront apporter leur connaissance préalable autour des caricatures qu'elles déjà connaissent, ainsi, elles peuvent participer et donner leurs opinions autour des activités proposées La nouveauté de cette fiche pédagogique est l'intérêt pour mettre en place les aspects formels de la langue apprise dans un contexte réel afin que les apprenantes puissent avoir une performance satisfaisante en utilisant la langue pour communiquer.

1.2. Objectifs :

Communicatifs :

- Parler des caricatures et des héros qu'il existe en France pour les enfants et établir une comparaison avec le contexte national des caricatures pour les enfants colombiens

Inter (culturels) :

- Faire une approche aux productions télévisées pour les enfants francophones
- **Pédagogiques :**
 - Conscientiser aux apprenants sur l'existence de contenus dans la télévision qui se ressemblent avec ceux que les filles connaissent dans leur contexte quotidien.
 - Réaliser une approche à la langue non pédagogique pour faire apprendre le FLE

Linguistiques :

- Utilisation du temps présent pour s'exprimer à l'oral
- Fournissement de la composante lexicale chez les filles autour des expressions utilisées par les jeunes français

Sensibilisation

La sensibilisation de cette fiche pédagogique aura lieu dans l'analyse préalable des connaissances de l'environnement des apprenantes sur la thématique document authentique. Cette sensibilisation prendra dix minutes où il y aura une mise en commun des opinions des apprenants que fournira les activités à faire dans la salle de classe autour de la fiche pédagogique proposée. D'autre part, l'enseignant apportera des images (image 1) qui représentent la série de caricatures dans le contexte culturel français.



Image # 1 : Personnages de Miraculous : Ladybug et chat noir

Approche Globale.

- 1. Quels sont les animaux que vous pouvez identifier dans les images vues**
- 2. Qu'est-ce-que vous savez du Ladybug et Chat Noir ?**
- 3. Caractéristiques du scénario où le chapitre aura lieu.**

Approche détaillée

Dans cette approche les filles vont regarder le chapitre ciblé afin qu'elles soient capables de comprendre le contexte globale (Traitement analytique). Ensuite elles vont exprimer leurs opinions autour de la série et leurs perceptions sur le chapitre –on attend que les filles puissent utiliser les FLE pour communiquer avec le vocabulaire qu'elles ont- en utilisant le temps présent

Pratique.

Afin de mener à bien une intégration de connaissances autour de la thématique, l'enseignant proposera une discussion autour de la réalité des productions de télévision pour les filles en Colombie et sa comparaison avec ce qu'elles viennent de voir avec le chapitre ciblé

Evaluation.

On fera une évaluation de la compréhension orale en utilisant la fiche proposée par l'enseignant (Annexe 1) en contenant des aspects généraux du chapitre de *Miraculous : les aventures de Ladybug et Chat Noir*

Conclusions.

A rédiger après l'intervention

Annexe # 5 Notes de terrain

Les notes ci-dessous correspondent aux écrits faits durant la mise en place des activités et collecte de données. Ces notes ont été utiles pour justifier la mise en place des activités prochaines et pour prendre en considération les phénomènes qui se passent durant les séances de FLE de notre intervention pédagogique. Il faut préciser que dans ce cas- là nous avons mis les morceaux des notes que nous avons cité dans le document de mémoire parce que l'espace disponible pour mettre les annexes s'avère insuffisante pour rendre compte de toutes les notes faites.

Notes de Terrain Aout 17, 2017

Durant cette séance on a entamé la mise en place de la proposition pédagogique, nous pouvons voire que la population a été réduite de 36 à 28 filles. Les filles sont étonnées parce que l'enseignant parle tout le temps en FLE, cette situation n'est pas habituelle ni en anglais comme une des filles a murmuré. Pendant ce cours nous avons expliqué le propos de notre cours et des activités à faire pendant 10 mois prochains jusqu'à mai 2018.

Il y a un choc entre les filles et leur rapport avec le stagiaire qui est devenu leur enseignant du FLE, étant donné que durant le semestre d'observation le lien était plus proche parce que le stagiaire était immergé dans la population, c'est-à-dire que les filles regardaient le stagiaire comme un autre apprenant ou une personne de majeure confiance. Dans le début de notre proposition pédagogique le rôle du stagiaire était un peu plus strict afin d'établir des distances des rôles et éviter des problématiques qui peuvent affecter ou mal interpréter le lien d'enseignant- apprenante.

Le noyau de notre problématique durant cette séance correspond à l'étonnement des filles pour écouter et participer d'un cours de FLE en FLE, comment nous avons observé le semestre précédent les filles ne sont pas habituées à ce type de situations. Ce phénomène nous aide à justifier le besoin des filles d'être exposées à la langue réelle et non de faire apprendre la langue étrangère en utilisant tout le temps la langue maternelle. Pour apprendre des listes des mots.

Finalement, l'enseignant de FLE (Stagiaire) a clarifié tous les aspects où nous allons mettre l'accent durant l'intervention pédagogique. Néanmoins, nous avons dû faire une clarification postérieure en langue maternelle afin de laisser tous les aspects bien intégrés.

Notes de Terrain septembre le 15, 2017

La présentation des documents authentiques de type audiovisuel par la première fois chez les filles résulte une activité un peu difficile parce que les filles ne sont pas habituées à l'intonation en FLE réel (même si nous en tant que enseignants avons essayé de parler la plupart du temps en FLE), la compréhension dans la plupart des apprenantes semble difficile parce que il n'y pas de répétition et l'utilisation des éléments paralinguistiques tandis qu'on joue la vidéo. Cela veut dire que les gestes s'avèrent indispensables au moment de mener à bien des activités de compréhension. Les recettes de cuisine semblent une activité qui attire l'attention même si les filles se plaignent parce qu'elles ne comprennent pas de ce qu'on parle dans la vidéo, les images aident à comprendre qui est possible

Notes de Terrain novembre le 16

C'est la dernière séance de la phase d'assimilation, les filles sont inquiètes parce que dans cette séance nous allons faire des activités de clôture, mais il y a certaines filles qui sont intéressées en parler avec l'enseignante titulaire sur les cours que les filles peuvent rater et qui mettent en risque l'avancement de au cours CM2 salle 506. Dans cette séance nous avons demandé pour les sensations produites la réalisation d'un cours sous la méthodologie proposée nous avons trouvé que des sensations bonnes mais il y a des filles qui sont préoccupées par la performance durant le cours de FLE. En ce qui concerne l'activité nous avons observé qu'il y a une tendance des filles durant cette séance et pendant d'autres du semestre : Même si certaines filles semblent n'être pas intéressées des activités proposées elles sont à la recherche d'obtenir la traduction ou l'équivalent de certaines expressions qu'elles utilisent fréquemment en espagnol langue maternelle en guise d'exemple nous pouvons citer les expressions suivantes :

Me gustas, te amo mami, te odio, marica, caca, feo, cállese, maquillaje, linda, bebe, te amo et me prestas un lápiz.

Ces expressions sont fréquemment demandées à l'enseignant afin de les utiliser en FLE, cela veut dire que les filles veulent améliorer leur expression orale mais non autour des activités proposées mais si en faisant référence à leur quotidienneté linguistique. Ce phénomène attire l'attention parce que peut-être une clé pour inciter la production orale en FLE chez les filles en proposant des activités durant la phase d'accommodation et ainsi collecter les données pertinentes pour réussir les objectifs ciblés.

Annexe #5 Fiches de compréhension orale mises en place durant l'intervention pédagogique.

Questions de compréhension globale

CM2 salle 506 – Lycée Féminin

Mercedes Nariño

Répondez les questions suivantes en relation au chapitre de « *Miraculous: Les Aventures de Ladybug et Chat Noir* »

1. Comment s'appelle la fille protagoniste de l'histoire
 - a. Marianne
 - b. Marinette
 - c. Margarita
 - d. Juliette
2. Quels sont les surnoms des filles ?
 - a. Violette, tournesol, rose et tulipe
 - b. Boulette, souris, pomme et princesse
 - c. Reine, amie, camarade et copain
 - d. Couscous, fleur, héroïne, étudiante.
3. À quelle ville se développe l'histoire
 - a. Bruxelles
 - b. Montpellier
 - c. Paris
 - d. Bogotá
4. Quel est le propos de la réunion des filles au début du chapitre ?
 - a. Organiser une promenade romantique
 - b. Combattre le bébé
 - c. Parler des professeurs
 - d. Organiser une fête d'anniversaire
5. Comment s'appelle le jeune garçon blond
 - a. Artur
 - b. Axel
 - c. Adrien
 - d. Antoine
6. Qu'est-ce que c'est un pousse-pousse ?
 - a. Un véhicule pour transporter des pommes
 - b. Une sorte de vélo pour faire des promenades romantiques
 - c. Un véhicule pour vendre des glaces
 - d. Une voiture avec un chauffeur
7. Pourquoi le bébé est fâché ?
 - a. Parce qu'il est malade
 - b. Parce qu'il ne veut pas une photo
 - c. Parce qu'il ne mange pas une sucette
 - d. Parce qu'il est le vilain
8. Quel animal représente le vilain de l'histoire ?
 - a. Un papillon
 - b. Une fourmi
 - c. Un chat
 - d. Un ver
9. Quel type d'animaux sont les héros de l'histoire ?
 - a. Une vache et un taureau
 - b. Un chat et une poule
 - c. Un chat et une coccinelle
 - d. Un dragon et une abeille
10. Pourquoi le bébé devient un géant ?
 - a. Parce que le lait est nutritif
 - b. Par le piquêre d'un papillon
 - c. Par la croissance accélérée
 - d. Parce qu'il est fâché

**Cours de FLE pour les filles du CM2
au Lycée Féminin Mercedes Nariño –
Mercredi le 14 mars 2018**

**Fiche de compréhension orale – Le
Petit Nicolas**

1. De quoi es malade Nicolas.
 - a. De la tête
 - b. De l'estomac
 - c. Du dos
 - d. Du bras
2. Est-ce que Nicolas est vraiment malade ?
 - a. Oui
 - b. Non

Pourquoi _____

3. Quelle est la recommandation du médecin
 - a. Jouer et manger des gâteaux
 - b. Regarder la télé et faire ses devoirs
 - c. Manger et lire un livre
 - d. Aucune des antérieures
4. Le médecin donne à Nicolas des médicaments ?
 - a. Oui
 - b. Non

Lequel _____

9. Organisez les faits d'accord avec ce que vous avez regardé dans la vidéo
 - a. Il se dispute avec son ami
 - b. Il rompre une lampe
 - c. Le médecin regarde à Nicolas
 - d. Nicolas n'est pas préparé pour aller à l'école
 - e. Il fait des bêtises au bureau de son père
 - f. Il essaie de manger un gâteau qui est dans le réfrigérateur
 - g. Son ami lui donne le médicament

5. Qu'est-ce-que la mère de Nicolas lui demande en lieu de faire des bêtises
 - a. Lire un livre
 - b. Aller à l'école
 - c. Aider à la mère avec ses devoirs
 - d. Aller dormir
6. Qu'est-ce-que Nicolas doit faire après de rompre une assiette au réfrigérateur ?
 - a. Dormir pendant toute la journée
 - b. Aller se coucher et attendre le repas que la mère va préparer
 - c. Raconter la bêtise à son père pour recevoir une punition
 - d. Fuir de la maison
7. Qu'est-ce-que les camarades de Nicolas ont fait le jour qu'il n'est pas allé ?
 - a. Jouer au football
 - b. Avoir cour de mathématiques
 - c. Prier
 - d. Courir dans le parc
8. Pourquoi l'ami de Nicolas ne lui donne des chocolats.
 - a. Parce que l'ami mange beaucoup
 - b. Parce que Nicolas est à la diète
 - c. Parce que l'ami est envieux
 - d. Parce que les chocolats sont horribles

- h. Un enfant lui apporte les devoirs à faire pour l'école
- i. Nicolas demande du repas au voisin

- j. Nicolas se récupère de ses maladies pour aller à l'école
- k. La mère boit le médicament de Nicolas

« Elle » Melissa

Organisez les couplets de la chanson

**Elle est tout ce que j'ai de plus cher au monde,
Ma raison d'être,
Ma raison de vivre,
Près d'elle je serais jusqu'à la dernière
seconde,
C'est elle que j'aime
Elle est ma vie**

**Elle est mon âme, elle est mon cœur,
Elle est ma flamme, mon bonheur
C'est celle qui m'a donné la vie elle fait partie
de moi,
Elle est mon sang, elle est mes yeux,
Elle est mon ange le plus précieux,
C'est celle qui m'a donnée la vie, elle fait
partie de moi**

Elle fait partie de moi (x6)

T'es toute ma vie, je t'aime à l'infini maman

**Elle est mon ombre, elle et ma voix,
Elle est mon or, elle est ma foi,
C'est elle qui m'a donnée la vie, elle fait partie
de moi,
Elle est ma chance, elle est mon souffle,
Mon existence et plus que tout,
C'est elle qui m'a donnés la vie, elle fait partie
de moi**

**Elle est tout ce que j'ai de plus cher au monde,
Ma raison d'être,
Ma raison de vivre,
Près d'elle je serais jusqu'à la dernière
seconde,
C'est elle que j'aime
Elle est ma vie**

**Elle est mon âme, elle est mon cœur,
Elle est ma flamme, mon bonheur
et celle qui m'a donné la vie elle fait partie de
moi,
Elle est mon sang, elle est mes yeux,
Elle est mon ange le plus précieux,
et celle qui m'a donnée, la vie elle fait partie
de moi**

Questions de vérification de la compréhension.

1. À qui est-ce que nous pouvons dédier cette chanson ?
2. Quelle est l'instrument qui joue la chanteuse ?
3. De quoi s'agit la chanson ?
 - a. D'amour
 - b. De tristesse
 - c. De joie
 - d. De douleur
4. Faites un dessin qui représente la chanson.

Annexe #6 Artefacts pédagogiques.

Les images ci-dessous correspondent aux activités faites par les apprenantes durant les phases de l'intervention pédagogique, ces images servent à clarifier les affirmations mises dans l'analyse de résultats. D'ailleurs, afin de rendre une perspective plus large des résultats et de démontrer que même s'il a eu des bonnes performances, cette tendance n'était pas générale car il y avait des apprenantes qui n'ont pas encore réussi les résultats attendus.

« Elle » Melissa
Organisez les couplets de la chanson

Elle est tout ce que j'ai de plus cher au monde,¹
Ma raison d'être,²
Ma raison de vivre,³
Près d'elle je serais jusqu'à la dernière seconde,
C'est elle que j'aime
Elle est ma vie²⁰

Elle est mon âme, elle est mon cœur,¹
Elle est ma flamme, mon bonheur⁴
C'est celle qui m'a donné la vie elle fait partie de moi,³
Elle est mon sang, elle est mes yeux,
Elle est mon ange le plus précieux,⁵
C'est celle qui m'a donnée la vie, elle fait partie de moi⁶

Elle fait partie de moi (x6)
T'es toute ma vie, je t'aime à l'infini maman⁵

Elle est mon ombre, elle et ma voix,²
Elle est mon or, elle est ma foi,
C'est elle qui m'a donnée la vie, elle fait partie de moi⁷
Elle est ma chance, elle est mon souffle,
Mon existence et plus que tout,¹⁴
C'est elle qui m'a donné la vie, elle fait partie de moi⁸

Elle est tout ce que j'ai de plus cher au monde,⁹
Ma raison d'être,²
Ma raison de vivre,¹²
Près d'elle je serais jusqu'à la dernière seconde,
C'est elle que j'aime¹¹
Elle est ma vie³


Elle est mon âme, elle est mon cœur,
Elle est ma flamme, mon bonheur
et celle qui m'a donné la vie elle fait partie de moi,¹⁵
Elle est mon sang, elle est mes yeux,¹³
Elle est mon ange le plus précieux,¹⁴
et celle qui m'a donnée la vie elle fait partie de moi¹⁴

Questions de vérification de la compréhension.

1. À qui est-ce que nous pouvons dédier cette chanson ?
à la maman ✓
2. Quelle est l'instrument qui joue la chanteuse ?
3. De quoi s'agit la chanson ?
a. D'amour ✓
b. De tristesse
c. De joie
d. De douleur
4. Faites un dessin qui représente la chanson.

3/10

Attention aux instructions données en classe!



« Elle » Melissa
Organisez les couplets de la chanson

Elle est tout ce que j'ai de plus cher au monde,
Ma raison d'être,
Ma raison de vivre,
Près d'elle je serais jusqu'à la dernière seconde,
C'est elle que j'aime
Elle est ma vie

Elle est mon âme, elle est mon cœur,
Elle est ma flamme, mon bonheur
C'est celle qui m'a donné la vie elle fait partie de moi,
Elle est mon sang, elle est mes yeux,
Elle est mon ange le plus précieux,
C'est celle qui m'a donnée la vie, elle fait partie de moi

Elle fait partie de moi (x6)
T'es toute ma vie, je t'aime à l'infini maman

Elle est mon ombre, elle et ma voix,
Elle est mon or, elle est ma foi,
C'est elle qui m'a donnée la vie, elle fait partie de moi,
Elle est ma chance, elle est mon souffle,
Mon existence et plus que tout,
C'est elle qui m'a donné la vie, elle fait partie de moi

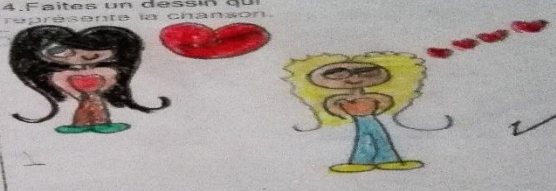
Elle est tout ce que j'ai de plus cher au monde,
Ma raison d'être,
Ma raison de vivre,
Près d'elle je serais jusqu'à la dernière seconde,
C'est elle que j'aime
Elle est ma vie

Elle est mon âme, elle est mon cœur,
Elle est ma flamme, mon bonheur
et celle qui m'a donné la vie elle fait partie de moi,
Elle est mon sang, elle est mes yeux,
Elle est mon ange le plus précieux,
et celle qui m'a donnée la vie elle fait partie de moi

Questions de vérification de la compréhension.

1. À qui est-ce que nous pouvons dédier cette chanson ?
à la maman ✓
2. Quelle est l'instrument qui joue la chanteuse ? le piano ✓
3. De quoi s'agit la chanson ?
a. D'amour ✓
b. De tristesse
c. De joie
d. De douleur
4. Faites un dessin qui représente la chanson.

1/10



Annexe # 6.1

Questions de compréhension globale
CM2 salle 506

Prénom : [REDACTED] ✓
Nom : [REDACTED] ✓

Répondez les questions suivantes en relation au chapitre de « *Miraculous: Les Aventures de Ladybug et Chat Noir* »

- Comment s'appelle la fille protagoniste de l'histoire ?
 - a. Marianne
 - b. Marinette
 - c. Margarita
 - d. Juliette
- Quels sont les surnoms des filles ?
 - a. Violette, tournesol, rose et tulipe
 - b. Boulette, souris, pomme et princesse
 - c. Reine, amie, camarade et copain
 - d. Couscous, fleur, héroïne, étudiante.
- À quelle ville se développe l'histoire ?
 - a. Bruxelles
 - b. Montpellier
 - c. Paris
 - d. Bogotá
- Quel est le propos de la réunion des filles au début du chapitre ?
 - a. Organiser une promenade romantique
 - b. Combattre le bébé
 - c. Parler des professeurs
 - d. Organiser une fête d'anniversaire
- Comment s'appelle le jeune garçon blond ?
 - a. Artur
 - b. Axel
 - c. Adrien
 - d. Antoine
- Qu'est-ce que c'est un pousse-pousse ?
 - a. Un véhicule pour transporter des pommes
 - b. Une sorte de vélo pour faire des promenades romantiques
 - c. Un véhicule pour vendre des glaces
 - d. Une voiture avec un chauffeur
- Pourquoi le bébé est fâché ?
 - a. Parce qu'il est malade
 - b. Parce qu'il ne veut pas une photo
 - c. Parce qu'il ne mange pas une sucette
 - d. Parce qu'il est le vilain
- Quel animal représente le vilain de l'histoire ?
 - a. Un papillon
 - b. Une fourmi
 - c. Un chat
 - d. Un ver
- Quel type d'animaux sont les héros de l'histoire ?
 - a. Une vache et un taureau
 - b. Un chat et une poule
 - c. Un chat et une coccinelle
 - d. Un dragon et une abeille
- Pourquoi le bébé devient un géant ?
 - a. Parce que le lait est nutritif
 - b. Par le piqûre d'un papillon
 - c. Par la croissance accélérée
 - d. Parce qu'il est fâché

Questions de compréhension globale
CM2 salle 506

Prénom : [REDACTED] ✓
Nom : [REDACTED] ✓

Répondez les questions suivantes en relation au chapitre de « *Miraculous: Les Aventures de Ladybug et Chat Noir* »

- Comment s'appelle la fille protagoniste de l'histoire ?
 - a. Marianne
 - b. Marinette
 - c. Margarita
 - d. Juliette
- Quels sont les surnoms des filles ?
 - a. Violette, tournesol, rose et tulipe
 - b. Boulette, souris, pomme et princesse
 - c. Reine, amie, camarade et copain
 - d. Couscous, fleur, héroïne, étudiante.
- À quelle ville se développe l'histoire ?
 - a. Bruxelles
 - b. Montpellier
 - c. Paris
 - d. Bogotá
- Quel est le propos de la réunion des filles au début du chapitre ?
 - a. Organiser une promenade romantique
 - b. Combattre le bébé
 - c. Parler des professeurs
 - d. Organiser une fête d'anniversaire
- Comment s'appelle le jeune garçon blond ?
 - a. Artur
 - b. Axel
 - c. Adrien
 - d. Antoine
- Qu'est-ce que c'est un pousse-pousse ?
 - a. Un véhicule pour transporter des pommes
 - b. Une sorte de vélo pour faire des promenades romantiques
 - c. Un véhicule pour vendre des glaces
 - d. Une voiture avec un chauffeur
- Pourquoi le bébé est fâché ?
 - a. Parce qu'il est malade
 - b. Parce qu'il ne veut pas une photo
 - c. Parce qu'il ne mange pas une sucette
 - d. Parce qu'il est le vilain
- Quel animal représente le vilain de l'histoire ?
 - a. Un papillon
 - b. Une fourmi
 - c. Un chat
 - d. Un ver
- Quel type d'animaux sont les héros de l'histoire ?
 - a. Une vache et un taureau
 - b. Un chat et une poule
 - c. Un chat et une coccinelle
 - d. Un dragon et une abeille
- Pourquoi le bébé devient un géant ?
 - a. Parce que le lait est nutritif
 - b. Par le piqûre d'un papillon
 - c. Par la croissance accélérée
 - d. Parce qu'il est fâché

Fiche de compréhension orale - Le
Petit Nicolas

1. De quoi est malade Nicolas?
a. De la tête
b. De l'estomac ✓
c. Du dos
d. Du bras
2. Est-ce que Nicolas est vraiment malade?
a. Oui ✓
b. Non

Pourquoi il est malade ✓

3. Quelle est la recommandation du médecin?
a. Jouer et manger des gâteaux
b. Regarder la télé et faire ses devoirs ✓
c. Manger et lire un livre
d. Aucune des antérieures
4. Le médecin donne à Nicolas des médicaments?
a. Oui ✓
b. Non

Lequel des médicaments ✓

5. Qu'est-ce que la mère de Nicolas lui demande en lieu de faire des bêtises

9. Organisez les faits d'accord avec ce que vous avez regardé dans la vidéo
- a. Il se dispute avec son ami
 - b. Il rompre une lampe
 - c. Le médecin regarde à Nicolas
 - d. Nicolas n'est pas préparé pour aller à l'école
 - e. Il fait des bêtises au bureau de son père
 - f. Il essaie de manger un gâteau qui est dans le réfrigérateur
 - g. Son ami lui donne le médicament
 - h. Un enfant lui apporte les devoirs à faire pour l'école
 - i. Nicolas demande du repas au voisin
 - j. Nicolas se récupère de ses maladies pour aller à l'école
 - k. La mère boit le médicament de Nicolas

- a. Lire un livre
b. Aller à l'école
c. Aider à la mère avec ses devoirs
d. Aller dormir
6. Qu'est-ce que Nicolas doit faire après de rompre une assiette au réfrigérateur?
a. Dormir pendant toute la journée
b. Aller se coucher et attendre le repas que la mère va préparer
c. Raconter la bêtise à son père pour recevoir une punition
d. Fuir de la maison
7. Qu'est-ce que les camarades de Nicolas ont fait le jour qu'il n'est pas allé?
a. Jouer au football ✓
b. Avoir cour de mathématiques
c. Prier
d. Courir dans le parc
8. Pourquoi l'ami de Nicolas ne lui donne pas des chocolats.
a. Parce que l'ami mange beaucoup
b. Parce que Nicolas est à la diète ✓
c. Parce que l'ami est envieux
d. Parce que les chocolats sont horribles

Fiche de compréhension orale - Le
Petit Nicolas

1. De quoi est malade Nicolas?
a. De la tête
b. De l'estomac ✓
c. Du dos
d. Du bras
2. Est-ce que Nicolas est vraiment malade?
a. Oui ✓
b. Non

Pourquoi _____

3. Quelle est la recommandation du médecin?
a. Jouer et manger des gâteaux
b. Regarder la télé et faire ses devoirs
c. Manger et lire un livre
d. Aucune des antérieures
4. Le médecin donne à Nicolas des médicaments?
a. Oui
b. Non

Lequel _____

5. Qu'est-ce que la mère de Nicolas lui demande en lieu de faire des bêtises

9. Organisez les faits d'accord avec ce que vous avez regardé dans la vidéo
- a. Il se dispute avec son ami
 - b. Il rompre une lampe
 - c. Le médecin regarde à Nicolas
 - d. Nicolas n'est pas préparé pour aller à l'école
 - e. Il fait des bêtises au bureau de son père
 - f. Il essaie de manger un gâteau qui est dans le réfrigérateur
 - g. Son ami lui donne le médicament
 - h. Un enfant lui apporte les devoirs à faire pour l'école
 - i. Nicolas demande du repas au voisin
 - j. Nicolas se récupère de ses maladies pour aller à l'école
 - k. La mère boit le médicament de Nicolas

- a. Lire un livre
b. Aller à l'école
c. Aider à la mère avec ses devoirs
d. Aller dormir
6. Qu'est-ce que Nicolas doit faire après de rompre une assiette au réfrigérateur?
a. Dormir pendant toute la journée
b. Aller se coucher et attendre le repas que la mère va préparer
c. Raconter la bêtise à son père pour recevoir une punition
d. Fuir de la maison
7. Qu'est-ce que les camarades de Nicolas ont fait le jour qu'il n'est pas allé?
a. Jouer au football
b. Avoir cour de mathématiques
c. Prier
d. Courir dans le parc
8. Pourquoi l'ami de Nicolas ne lui donne pas des chocolats.
a. Parce que l'ami mange beaucoup
b. Parce que Nicolas est à la diète ✓
c. Parce que l'ami est envieux
d. Parce que les chocolats sont horribles